



Institutions de la France



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

**Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского
Национальный исследовательский университет**

ПЛИТИЧЕСКИЕ ИНСТИТУТЫ ФРАНЦИИ

Учебно-методическое пособие

Рекомендовано методической комиссией Института международных отношений и мировой истории для студентов ННГУ, обучающихся по направлениям подготовки 031900 «Международные отношения», 032000 «Зарубежное регионоведение»

Нижний Новгород
2014

УДК 44
ББК Ш147.11
П 69

П 69 ПЛИТИЧЕСКИЕ ИНСТИТУТЫ ФРАНЦИИ. Составитель:
Смирнова О.А.: Учебно-методическое пособие. – Нижний Новгород:
Нижегородский госуниверситет, 2014. – 68 с.

Рецензент: д.и.н., профессор **А.И. Лычагин**

В настоящем пособии собраны материалы, предназначенные для изучения политических институтов Французской Республики. Пособие содержит специальные термины и понятия, необходимые при изучении раздела «Политические институты».

Пособие предназначено для студентов, обучающихся по направлениям подготовки «Международные отношения», «Зарубежное регионоведение», а также аспирантам и преподавателям факультета международных отношений.

УДК 44
ББК Ш147.11

© Нижегородский государственный
университет им. Н.И.Лобачевского, 2014

Table des matières

Предисловие	6
LEÇON №1: QU'EST-CE QU'UN ETAT?	7
Texte №1	7
Exercices	8
Texte №2	10
Exercices	11
LEÇON №2: L'ORGANISATION POLITIQUE DE L'ÉTAT	14
Texte №1	14
Exercices	15
Texte №2	15
Exercices	16
LEÇON №3: L'ÉTAT ET LES DROITS DE L'HOMME	17
Texte №1	17
Exercices	18
Texte №2	18
Exercices	20
LEÇON №4: L'ÉTAT ET LA LIBERTE	22
Texte №1	22
Exercices	23
Texte №2	24
Exercices	25
LEÇON №5: UNE MONARCHIE CONSTITUTIONNELLE: LE ROYAUME-UNI	27
Texte	27
Exercices	28
LEÇON №6: UN REGIME PRESIDENTIEL: LES ÉTATS-UNIS	30
Texte	30
Exercices	31
LEÇON №7: UN REGIME PARLEMENTAIRE ET PRESIDENTIEL: LA FRANCE	32
Texte	32
Exercices	33

LEÇON N°8: LES CONSULTATIONS ÉLECTORALES	37
Texte	37
Exercices	38
LEÇON N°9: L'ÉLECTION DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE	40
Texte	40
Exercices	41
LEÇON N°10: LES POUVOIR DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE	42
Texte	42
Exercices	43
LEÇON N°11: LE PREMIER MINISTRE	44
Texte	44
Exercices	45
LEÇON N°12: LE GOUVERNEMENT	46
Texte N°1	46
Exercices	47
Texte N°2	47
Exercices	48
LEÇON N°13: L'ASSEMBLÉE NATIONALE	49
Texte	49
Exercices	50
LEÇON N°14: LE SÉNAT	52
Texte	52
Exercices	53
LEÇON N°15: LE PARLEMENT: SESSIONS ET DÉBATS	55
Texte N°1	55
Exercices	56
Texte N°2	56
Exercices	57
LEÇON N°16: LE CONSEIL CONSTITUTIONNEL	59
Texte N°1	59
Exercices	60
Texte N°2	60
Exercices	61

LEÇON N°17: LE CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL	63
Texte	63
Exercices	64
LEÇON N°18: LE MINISTERE DE L'INTERIEUR ET LA POLICE NATIONALE	65
Texte	65
Exercices	66
LEÇON N°19: LE CONSEIL D'ÉTAT	67
Texte	67
Exercices	

Предисловие

В настоящем пособии собраны материалы, предназначенные для изучения политических институтов Французской Республики. Пособие содержит специальные термины и понятия, необходимые при изучении раздела «Политические институты».

Основными задачами пособия являются:

- обеспечение усвоения студентами основ политической французской лексики;
- формирование умения вести беседу на изучаемом языке в пределах предлагаемого минимума политической лексики и языкового материала;
- обучение пониманию оригинальных письменных и устных текстов, отражающих проблемы политической жизни Франции и ее политического устройства.

Дополнительными задачами пособия являются:

- ознакомление студентов с основами политического устройства Франции, функционирование политических институтов, взаимодействие ветвей власти;
- формирование ряда практических умений, таких как вести беседу по предложенной тематике, составить сообщение по предложенной теме;
- сообщение определенной суммы страноведческих знаний.

Тексты основаны на оригинальных французских источниках, за основу взяты тексты книги «Les institutions de la France» авторов G. Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret, издательства Nathan.

Пособие построено по тематическому принципу. Каждый из 20 уроков отражает одну из следующих тем: Государство, политические режимы, политические свободы граждан, функции президента, премьер министра, избирательная система Французской Республики, функции правительства, роль Сената, Парламента и т.д. Цель данных разделов – дать возможность преподавателям и студентам оценить, насколько успешно усвоен материал. Учебный словарь представляет собой список политической лексики с переводом. Каждый урок сопровождается упражнениями.

Пособие предназначено для студентов, обучающихся по направлениям подготовки «международные отношения», «Регионоведения».

QU'EST-CE QU'UN ÉTAT?

Texte №1

Lexique:

Couremment – часто

Communauté internationale – международное сообщество

Homogène – однородный

Morcelé – раздробленный

D'Outre-mer – заморский

Au nom de – от имени

Une devise – девиз/валюта

Gaulois – галлийский

«Chef d'État», «conflit entre États», «État souverain», autant d'expressions couramment employées. Trois conditions doivent être réunies pour assurer l'existence d'un État: une nation, un territoire, un pouvoir politique. Un État doit être reconnu par la communauté internationale.

Une nation

On appelle nation un peuple lié par une histoire commune et parlant généralement la même langue. La nation est donc un ensemble humain plus ou moins homogène, car il existe des différences de dialectes et de croyances.

Un territoire

Un territoire est limité par des frontières: un peuple sans territoire n'a pas d'existence étatique. Ce territoire peut être d'un seul bloc ou morcelé. La France est composée de départements métropolitains, de 4 départements d'outre-mer (DOM), de régions d'outre-mer (ROM). Les TAAF (terres australes et antarctiques françaises) restent le seul territoire d'outre-mer. La catégorie des TOM n'apparaît plus dans la Constitution après le 28 mars 2003: «La Nouvelle-Calédonie dispose d'un statut particulier».

Un pouvoir politique

La nation doit être organisée pour être reconnue. Elle se donne des lois, se choisit des représentants qui parlent au nom de la communauté humaine.

Quels sont les pouvoirs de l'État?

Il est d'usage de mettre en évidence trois pouvoirs qui sont indépendants les uns des autres. C'est le principe de la séparation des pouvoirs:

- le pouvoir législatif fait les lois;
- le pouvoir judiciaire fait respecter les lois;
- le pouvoir exécutif fait appliquer les lois.

État fédéral ou État unitaire

Il existe dans le monde un peu plus de 230 États. On peut schématiquement les classer en deux catégories selon la structure qu'ils se sont choisie: l'État est soit fédéral, soit unitaire.

G. Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.4

Avec une majuscule, l'**État désigne** la personne morale de droit public qui, sur le plan juridique, représente une collectivité, un peuple ou une nation, à l'intérieur ou à l'extérieur d'un territoire déterminé sur lequel elle exerce le pouvoir **suprême**, la souveraineté.

L'État est la forme la plus élaborée de la vie commune d'une société humaine. Il exerce son pouvoir par le biais du **gouvernement**. L'État dispose d'un certain nombre de monopoles comme l'utilisation légitimée de la contrainte physique (pour faire respecter la loi), la collecte des impôts...

Par extension, l'État désigne l'ensemble des **institutions et des services** qui permettent de gouverner et d'administrer un pays : ministères, directions, préfectures, délégations, administrations déconcentrées ou décentralisées.

État-nation: L'État coïncide avec la **nation** définie en fonction d'une identité commune et qui lui confère sa légitimité.

État-Providence: conception de l'État qui met l'accent sur le rôle particulièrement important de celui-ci en matière de redistribution des richesses, de régulation de l'Économie, d'assistance aux plus défavorisés et de fourniture de biens collectifs.

<http://www.toupie.org/Dictionnaire/Etat.htm>

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Quelles sont les conditions pour l'existence de l'État?
2. Quelle est la définition de la Nation?
3. De quels types de territoire la France est-elle composée?
4. En quoi consiste le pouvoir politique?
5. Quelles branches de pouvoir y a-t-il?
6. Quel est l'emblème de la France?

II. Traduisez les phrases:

1. Государство должно быть признано международным сообществом.
2. Государства бывают унитарные и федеральные.
3. La nation est donc un ensemble humain plus ou moins homogène, car il existe des différences de dialectes et de croyances.
4. La catégorie des TOM n'apparaît plus dans la Constitution après le 28 mars 2003: «La Nouvelle-Calédonie dispose d'un statut particulier».
5. Elle se donne des lois, se choisit des représentants qui parlent au nom de la communauté humaine.

III. Traduisez en français:

Государство есть организация политической власти, содействующая осуществлению конкретных общественных интересов в пределах определённой территории. Государство оперирует определёнными методами сохранения и поддержания государственной целостности, суверенитета, правопорядка, традиций внутри общества, устанавливает определённый порядок взаимоотношений между гражданами Государства, и вовлекает в свою деятельность всё население на собственной и других территориях, в соответствии с международными соглашениями Государства. Порядок взаимоотношений между членами общества и применения власти определяется конституцией, законами и другими правовыми документами государства, которые являются частью устройства государства; а также традициями, сформировавшимися внутри государства, в исторической действительности.

В современных государствах, его основными целями трактуются:

- сохранение нормальных взаимоотношений между членами общества, заключающихся в обеспечении определённого уровня безопасности жизни и собственности людей, то есть безопасности их личной, научной, творческой и коммерческой деятельности;
- реализация и сохранение общих для членов общества материальных и духовных целей и ценностей, таких как свобода, мораль, справедливость, медицина, образование, дороги, экология.

IV. Traduisez en russe:

Définition de chef d'Etat

Le **chef d'État** est la personne qui exerce l'**autorité suprême** d'un Etat, qui **représente l'ensemble de la nation** dans le pays et dans les relations internationales.

Le rôle du chef de l'Etat au sein du **pouvoir exécutif** varie selon les pays et les régimes. On peut distinguer quatre systèmes principaux:

- **présidentiel**. Le chef d'État est aussi le chef du gouvernement et il exerce effectivement le pouvoir exécutif.
- **semi-présidentiel**. Le chef d'État partage le pouvoir exécutif avec le chef du gouvernement.
- **parlementaire**. Le chef d'État possède en théorie le pouvoir exécutif. Dans la pratique ce pouvoir est délégué à un chef du gouvernement responsable devant le parlement.
- chef d'État **ne détenant pas le pouvoir exécutif**. Le chef d'État joue un rôle symbolique au nom de l'État.

http://www.toupie.org/Dictionnaire/Chef_etat.htm

V. Discuter avec votre partenaire si la France a toutes les conditions d'un Etat.

VI. Parlez de ce que la France a en tant qu'un Etat : un nom, un drapeau, une devise etc.

Texte №2

Lexique:

Une superficie – поверхность

Cohabiter – сожительство, совместно существовать

Une chambre – комната/Палата

La peine de mort – смертельный приговор

RFA – ФРГ

RDA – ГДР

Quoique – хотя

Au profit de – в пользу

ÉTAT FÉDÉRAL OU ÉTAT UNITAIRE?

L'État fédéral

En général, les États fédéraux sont des États à grande superficie où cohabitent parfois plusieurs ethnies ou plusieurs langues.

Dans l'État fédéral, il y a partage de responsabilités entre les États fédérés et l'État fédéral.

- Les États-Unis forment aujourd'hui une fédération de cinquante États. Le gouvernement de Washington assure la défense, les relations internationales, la monnaie. Chacun des cinquante États possède sa Constitution, deux chambres et un gouverneur. Leur autonomie est grande en ce qui concerne la justice (la peine de mort), le système scolaire.
- La République fédérale d'Allemagne comprend, depuis la réunification en octobre 1990, l'ex-RFA et l'ex-RDA. Elle se compose de seize États ou Länder. La politique étrangère, la monnaie, le système judiciaire sont du domaine de la Fédération. Les Länder assurent sur leur territoire l'enseignement, la police, le maintien de l'ordre et l'application des lois fédérales.
- La Suisse ou Confédération helvétique est un État fédéral formé de cantons ayant chacun leur Constitution. Les autorités fédérales assurent la sécurité, les affaires étrangères, la monnaie et le droit. On parle en Suisse quatre langues officielles: l'allemand, le français, l'italien et le romanche.

L'État unitaire

Un État est dit unitaire lorsqu'on n'y trouve qu'un seul centre d'impulsion politique. Les citoyens de l'État unitaire obéissent à une seule et même autorité.

- La France est un État unitaire car les lois et le système judiciaire sont les mêmes sur tout le territoire. Cependant, elle a une organisation administrative décentralisée (art. 1 de la Constitution modifié par le Congrès en 2003).
- La Chine, selon sa Constitution, est un «État unifié multinational», c'est-à-dire un État unitaire quoique composé de provinces.

Un exemple de décentralisation au profit des régions

La Belgique comprend trois communautés (française, flamande et germanophone) qui règlent l'enseignement, la santé, les affaires culturelles et trois régions (wallonne, flamande, bruxelloise) qui s'occupent des matières régionalistes

comme l'environnement, le logement, l'économie et l'emploi. La Belgique a un drapeau national (noir, jaune et rouge) mais aussi un drapeau par communauté : le lion noir sur fond jaune avec langue et griffes rouges pour la communauté flamande, le coq rouge sur fond jaune pour la communauté française et le lion rouge surmonté d'une couronne sur fond blanc pour la communauté germanophone.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.5

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Comment sont les Etats fédéraux?
2. Qu'est-ce que le gouvernement américain assure?
3. Qu'est-ce que le gouvernement allemand assure?
4. Comment appelle-t-on autrement la Suisse?
5. Comment définit-on l'Etat unitaire?
6. Qu'est-ce que c'est «l'Etat unifié multinaional»?
7. Quelles sont les communautés de la Belgique?

II. Traduisez les phrases:

1. В федеративном государстве обязанности разделяются между центральной федеральной властью и федеральными землями.
2. В 1990 произошло объединение ФРГ и ГДР.
3. Коронованный лев на белом фоне – символ германской общины в Бельгии.
4. Leur autonomie est grande en ce qui concerne la justice (la peine de mort), le système scolaire.
5. La Suisse ou Confédération helvétique est un État fédéral formé de cantons ayant chacun leur Constitution.
6. Un État est dit unitaire lorsqu'on n'y trouve qu'un seul centre d'impulsion politique.

III. Discuter avec votre partenaire les autre exemples de Etats fédéraux et univaires que vous connaissez.

IV. Parlez des types d'Etats qu'il y a et de la composition de la Belgique comme un exemple.

V. Traduisez:

Государство характеризуется следующими признаками:

1. Унитарное государство предполагает единые, общие для всей страны высшие представительные, исполнительные и судебные органы, которые осуществляют руководство соответствующими местными органами.

2. На территории унитарного государства действует одна конституция, проводится обязательная для всех административно-территориальных единиц общая налоговая и кредитная политика.
3. Составные части унитарного государства (области, департаменты, округа, провинции, графства) государственным суверенитетом не обладают. Они не имеют своих законодательных органов, самостоятельных воинских формирований, внешнеполитических органов и других атрибутов государственности. В то же время местные органы в унитарном государстве обладают известной, а иногда и значительной самостоятельностью.
4. Унитарное государство, населенное небольшими по численности национальностями, широко допускает национальную и законодательную автономию.
5. Все внешние межгосударственные сношения осуществляют центральные органы, которые официально представляют страну на международной арене.
6. Унитарное государство имеет единые вооруженные силы, руководство, которыми осуществляется центральными органами государственной власти.
7. В подавляющем большинстве современных унитарных государств основное территориальное деление является политико-административным. Наряду с ним в ряде стран имеются административно-территориальные единицы как общего типа, где действуют органы общей администрации, так и специального, где действуют специализированные государственные органы (судебные округа).

http://lawtoday.ru/razdel/biblo/pravoved/DOC_016.php

Федерации различаются:

1. В зависимости от роли национального фактора в определении структуры федерации различаются: на федерации *на территориальной основе* (США, Австралия, Австрия, ФРГ, Аргентина, Венесуэла, Бразилия, Мексика), на *национальной основе* (Индия, Бельгия, Нигерия, Пакистан) и на *смешанной национально-территориальной основе* (Российская Федерация, Швейцария, Канада).
Так называемые *конституционные* федерации, созданные «сверху» актами государственных органов (обычно конституциями) (США, Канада, Бразилия), *договорные* – объединения ранее самостоятельных государственных образований (Швейцария, ОАЭ) и *конституционно-договорные* (Российская Федерация);
2. *централизованные* (Индия, где все штаты, кроме одного, не имеют конституции и гражданства) и *децентрализованные* (США, ФРГ, Российская Федерация и т.д.).

3. *симметричные* федерации – все их составные части являются субъектами с одинаковым конституционно-правовым положением (Австралия, Германия) и *асимметричные федерации* – объем полномочий разных субъектов неодинаков (Индия, США).

http://lawtoday.ru/razdel/biblo/pravoved/DOC_018.php

L'ORGANISATION POLITIQUE DE L'ÉTAT

Texte №1

Lexique:

Dirigeant m – правитель, глава государства

Exercer – осуществлять

Héréditaire – наследственный

Le poids – вес/значимость

Aveuglement – слепота

Désigner – назначать

Suffrage m – голосование

La participation, plus ou moins grande, de chaque citoyen dans le choix de ses dirigeants permet de distinguer les différents régimes politiques les uns des autres.

Qui dirige l'État ? Monarchie ou république?

- La monarchie est le pouvoir exercé par un seul individu (le roi), il se transmet de façon héréditaire. En république (res publica: la chose publique), le pouvoir est la «chose» de tous et il y a des élections.
- Actuellement, certains monarques ont moins de pouvoirs, en Grande-Bretagne ou en Suède, par exemple, que certains présidents de la République, en France ou aux États-Unis.

Quel est le rôle du citoyen ? Dictature ou démocratie?

Le régime dépend des possibilités réelles de participation ou d'intervention des citoyens.

- La dictature: les citoyens ne participent pas à l'élaboration des décisions et ne peuvent contester. Il n'y a pas d'opposition qui puisse s'exprimer, la liberté d'expression est restreinte. Le pouvoir s'appuie sur une police qui applique aveuglement ses décisions et procède à des arrestations arbitraires. Le plus souvent la dictature maintient son pouvoir par la force.
- La démocratie: les citoyens participent à l'élaboration des décisions, soit directement, soit par leurs élus. La démocratie libérale privilégie la liberté des individus et leur participation au pouvoir (plusieurs partis, élections). Dans la démocratie marxiste, le poids de la société, dans son intérêt collectif, est le plus fort. Les libertés individuelles sont limitées. Il n'y a qu'un seul parti. La démocratie marxiste, comme la dictature, sont des régimes totalitaires.

Comment les citoyens participent-ils?

- Dans une démocratie libérale, chaque citoyen peut faire connaître son opinion, exercer son influence pour les choix importants de la nation, faire respecter les libertés publiques et désigner les gouvernants.
- La participation des citoyens à l'exercice du pouvoir s'exerce par un droit de vote à des élections libres et régulières. Le choix du mode des élections a une

influence très grande sur la vie politique d'un État et sur les rapports entre les élus et les citoyens.

- Le vote est un suffrage universel lorsque le droit d'exprimer sa volonté n'est pas réduit par des conditions de fortune, de sexe, de capacité, d'hérédité, mais il peut comporter des exclusions dues à l'âge ou l'indignité. Le suffrage est restreint lorsque le droit de vote est réservé à certains citoyens et soumis à certaines conditions.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.6

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qui distingue les régimes politiques?
2. D'où vient le mot «République»?
3. Par quoi la dictature peut-elle maintenir son pouvoir?
4. Qu'est-ce qui est spécial en démocratie marxiste?
5. Quelles sont les 3 voies par lesquelles les citoyens peuvent participer dans la vie politique de leurs pays?

II. Traduisez les phrases:

1. Режим зависит от реальной возможности граждан государства участвовать в его политической жизни.
2. Голосование ограничено, так как необходимо выполнение определённых условий для того, чтобы проголосовать: возраст, правовой статус и т.д.
3. Il n'y a pas d'opposition qui puisse s'exprimer, la liberté d'expression est restreinte.
4. Dans une démocratie libérale, chaque citoyen peut faire connaître son opinion, exercer son influence pour les choix importants de la nation, faire respecter les libertés publiques et désigner les gouvernants.

III. Discutez avec votre partenaire quel type d'organisation politique est plus juste et progressif et pourquoi.

IV. Parlez de la démocratie: ses formes et ses traits les plus importants.

Texte №2

Lexique:

Imposer – навязывать, выставлять (условия)

Subir – терпеть, претерпевать

Vote m – голос, голосование

Isoloir m – кабина

POUR QU'UNE DÉMOCRATIE EXISTE

- Tout le monde doit avoir le droit de voter. Seules conditions imposées: l'âge et la nationalité. En France, le suffrage universel est, pour les hommes, une réalité depuis 1848, pour les femmes depuis 1944.
- Le citoyen doit pouvoir choisir librement, c'est-à-dire qu'il ne doit pas subir de pression de la part du gouvernement.
- Plusieurs partis doivent pouvoir exposer librement leurs conceptions et leurs programmes. Pour permettre au citoyen de choisir, ces partis doivent avoir accès à tous les moyens de communication: presse, radio, télévision.
- L'opposition doit pouvoir s'organiser, par exemple dans des assemblées. Elle doit pouvoir disposer des mêmes moyens d'information que la majorité.
- Le vote doit être secret. En France, les bulletins de vote doivent obligatoirement être imprimés sur du papier blanc et mis sous enveloppe, par chaque électeur, dans le secret de l'isoloir. Il y a un isoloir pour 300 inscrits.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.7

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Depuis quand est-ce que les hommes et les femmes peuvent voter en France?
2. Qu'est-ce que ça veut dire «un citoyen choisit librement»?
3. Quels moyens de communication peuvent être utilisés?
4. Est-ce que l'opposition a les droits d'être dans la liste?
5. Comment organise-t-on le suffrage en France?

II. Traduisez les phrases:

1. Несколько партий должны опубликовать свои концепции и программы.
2. Le citoyen doit pouvoir choisir librement, c'est-à-dire qu'il ne doit pas subir de pression de la part du gouvernement.
3. les bulletins de vote doivent obligatoirement être imprimés sur du papier blanc et mis sous enveloppe, par chaque électeur, dans le secret de l'isoloir.

III. Discutez avec votre partenaire si l'organisation du suffrage en France assure les résultats justes.

IV. Parlez de l'organisation du suffrage en France.

L'ÉTAT ET LES DROITS DE L'HOMME

Texte №1

Lexique:

Proclamer – объявлять, устанавливать, узаконивать

Abolition f – отмена

Enumérer – перечислять

Etre suivi d'effet – привести к результатам

Inviolable – нерушимый

Tendre – тянуться, стремиться

La Déclaration des droits de l'homme et du citoyen proclame en France, en 1789, les droits de l'homme libre et constitue une charte des libertés.

Le contexte historique de la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen

- Le 5 mai 1789: Louis XVI convoque les états généraux.
- Le 20 juin 1789: lors du Serment du Jeu de Paume, les députés du tiers état se proclament Assemblée constituante.
- Le 14 juillet: le peuple de Paris prend la Bastille.
- Le 4 août 1789: l'abolition des privilèges ébranle tout l'Ancien Régime.
- Le 26 août 1789: l'Assemblée constituante vote la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen.

Le contenu de la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen

Ce texte reprend les grandes idées des philosophes du XVIII^e siècle, il énumère les droits essentiels de tout être humain:

- la qualité d'homme libre;
- le droit à la sûreté de la personne;
- l'égalité en droits;
- la liberté de pensée et de culte;
- la liberté d'expression;
- la liberté d'accéder à tous les emplois.

Le contenu de la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen n'a pas été immédiatement suivi d'effet, mais il a posé les principes auxquels nos constitutions modernes se réfèrent encore:

- le principe de la liberté individuelle: un individu ne peut être arrêté qu'en vertu d'une loi existante ;
- le principe de l'égalité devant la loi et devant l'impôt;
- le principe de la souveraineté nationale: la nation est souveraine, c'est elle et non Dieu qui donne son pouvoir au roi. Il a le droit de demander des comptes;
- la séparation des pouvoirs: les trois pouvoirs, exécutif, législatif et judiciaire ne doivent pas être concentrés dans les mêmes mains;

- le droit de propriété: il est reconnu comme un «droit inviolable et sacré».

La Déclaration des droits de l'homme de 1948

Universelle, elle se veut un idéal, un but vers lequel tous les États devraient tendre.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.8

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Avec quel document est-ce que les droit de l'homme en France sont liés?
2. Qu'est-ce qui s'est passé le 20 juin 1789?
3. Quelles idées ont été prises pour la Déclaration des droits de l'homme?
4. Quels sont les principes majeurs établis par la déclaration?
5. Comment peut-on caractériser la Déclaration des droits de l'homme de 1948?

II. Traduisez les phrases:

1. Декларация не принесла моментальных результатов.
2. Исполнительная, законодательная и судебная власть не должны концентрироваться в одних руках.
3. L'Assemblée constituante vote la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen.
4. Le principe de la souveraineté nationale : la nation est souveraine, c'est elle et non Dieu qui donne son pouvoir au roi. Il a le droit de demander des comptes.

III. Discutez avec votre partenaire le développement de l'histoire des droits de l'homme en France.

IV. Parlez de l'importance de l'année 1789 pour les droits de l'homme en France et des principes de la Déclaration.

Texte №2

Lexique:

D'une portée universelle – универсального характера

Vafoué – поруганный, осмеянный

Relatif à – относящийся к

Enoncé – упомянутый, объявленный

Aborder – упоминать что-либо, касаться чего-либо

1948: LA DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME, UN TEXTE FONDATEUR

Le contexte historique de la Déclaration universelle

Pour souligner l'importance historique de la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen de 1789, les nations membres de l'ONU décidèrent de tenir

exceptionnellement leur assemblée générale à Paris, pour y discuter et y voter la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Le 10 décembre 1948 était adopté un texte d'une portée universelle, c'est-à-dire qui concerne tous les hommes sans distinction. Cette déclaration intervient après la Seconde Guerre mondiale qui a vu les droits de l'homme bafoués.

La Déclaration universelle des droits de l'homme est une «résolution». Juridiquement, elle n'a qu'une force morale.

Pour donner une forme juridique obligatoire, elle est complétée par deux pactes internationaux en 1976:

- le pacte international relatif aux droits économiques et culturels;
- le pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Le contenu de la Déclaration universelle

La Déclaration universelle des droits de l'homme se compose d'un préambule et de trente articles.

Les droits économiques et sociaux parmi lesquels figurent:

- le droit au travail (art.23);
- le droit au repos (art.24);
- le droit à un niveau de vie suffisant (art.25);
- le droit à la sécurité en cas de maladie, invalidité ... (art.25)

La protection internationale des droits: selon l'article 28, «toute personne a droit à ce que règne, sur le plan social et sur le plan international, un ordre tel que les droits et libertés énoncés dans la présente Déclaration puissent y trouver plein effet».

Les droits et les devoirs: la notion de droit est accompagnée d'une notion importante, celle de devoir envers la communauté.

Le rôle de l'éducation: l'enseignement et l'éducation sont présentés dans le préambule comme les instruments nécessaires du progrès.

La Convention des droits de l'enfant

Adoptée par l'ONU en 1989 et ratifiée par 150 États dont la France en 1990, cette Convention aborde, entre autres, les dix points suivants.

1. Le droit à l'égalité.
2. Le droit à une protection spéciale pour un développement dans des conditions normales.
3. Le droit à un nom et à une nationalité.
4. Le droit à une nutrition adéquate, à un logement et à des soins de santé.
5. Le droit à des soins particuliers en cas de handicap.
6. Le droit à l'amour et à la compréhension.
7. Le droit à l'éducation, au jeu et aux loisirs.
8. Le droit à être parmi les premiers secourus en cas de désastres.
9. Le droit à la protection contre la cruauté et l'exploitation.
10. Le droit d'être élevé dans un esprit de fraternité, de paix et de tolérance.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.9

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qui s'est passé le 10 décembre 1948?
2. Quels sont les deux pactes de 1976?
3. Quels sont les droits économiques et sociaux?
4. Quel est le rôle de l'éducation?
5. Quels sont les points principaux de la Convention des Droits de l'Enfant?

II. Traduisez les phrases:

1. Понятие права тесно связано с понятием обязанности по отношению к обществу.
2. Право расти в атмосфере братства, мира и терпимости.
3. Les nations membres de l'ONU décidèrent de tenir exceptionnellement leur assemblée générale à Paris, pour y discuter et y voter la Déclaration universelle des droits de l'homme.
4. Toute personne a droit à ce que règne, sur le plan social et sur le plan international, un ordre tel que les droits et libertés énoncés dans la présente Déclaration puissent y trouver plein effet.

III. Discutez avec votre partenaire les points principaux des documents mentionnés.

IV. Parlez des droits de l'homme en France.

V. Traduisez le texte.

Все права человека представляют собой единое целое, они взаимосвязаны и взаимозависимы: будь то гражданские и политические права, как, например, право на жизнь, равенство перед законом или свобода выражения мнений; экономические, социальные и культурные права, как, например, право на труд, общественную безопасность и образование, или коллективные права, как, например, право на развитие и самоопределение. Прогресс в соблюдении одного права способствует прогрессу в соблюдении других прав. Таким же образом несоблюдение какого-либо одного права отрицательно влияет на осуществление других прав.

Принцип равенства и недискриминации

Принцип недискриминации – всеобъемлющий принцип международного права в области прав человека. Этот принцип присутствует во всех основных договорах, касающихся прав человека, и является центральной темой некоторых международных конвенций по правам человека, таких как Конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации и Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

Принцип недискриминации применим к каждому человеку и распространяется на все права человека и свободы, не допуская дискриминацию ни по одному из

признаков, будь то пол, раса, цвет кожи или любой другой признак. Принцип недискриминации дополняется принципом равенства, что зафиксировано в статье 1 Всеобщей декларации прав человека: «Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах».

<http://www.ohchr.org/RU/Issues/Pages/WhatareHumanRights.aspx>

L'ÉTAT ET LA LIBERTE

Texte №1

Lexique:

Accordé – присвоенный

Délimiter – разделять

Divulguer – разглашать, оглашать

Laïcité f – светский характер

Les libertés accordées à l'individu, ou libertés publiques, donnent à l'homme la possibilité d'agir sans contrainte dans les limites de la loi. On peut distinguer trois grandes catégories: les libertés individuelles, les libertés politiques, les libertés économiques et sociales.

Les libertés individuelles

- *La sûreté*: elle protège contre des arrestations arbitraires. La loi délimite le permis et l'interdit. La personne soupçonnée doit avoir toutes les garanties pour sa défense.
- *La liberté d'aller et de venir*: c'est le droit de se déplacer et de choisir son domicile.
- *Le respect de la vie privée*: le domicile est inviolable, on ne peut y pénétrer sans autorisation ; il est interdit de poser des écoutes, de photographier pour un usage commercial.
- *Le secret de la correspondance*: nul n'a le droit d'ouvrir les lettres qui ne lui sont pas adressées.
- *Le secret professionnel*: ceux qui ont recueilli des informations de par leur profession (médecins, magistrats, experts-comptables ...) n'ont pas à les divulguer.

Les trois catégories de libertés publiques

Les libertés individuelles	Les libertés politiques	Les libertés économiques et sociales
-La sûreté de la personne	-Le droit de vote	-Le droit syndical
-La libre circulation	-La liberté de réunion	-Le droit de grève
-Le choix du domicile	-La liberté d'association	-Le droit au travail et au choix d'un emploi
-La liberté d'opinion	-La liberté d'expression	-Le droit à la protection sociale
-La liberté religieuse	-Le droit d'appartenir ou de ne pas appartenir à un parti politique	
-La liberté d'enseignement		
-Le secret de la correspondance		
-Le secret professionnel		

Les voies de recours: Cour européenne des droits de l'homme (CEDH)

- La CEDH est une juridiction auprès du Conseil d'Europe.
- Celui qui s'estime victime de l'État français à propos d'une violation des droits et libertés garantis par la Communauté européenne des droits de l'homme peut, depuis 1998, saisir la Cour européenne, après être allé en cassation.
- L'État pourrait être condamné à payer des indemnités.

Adresse : Conseil de l'Europe. 67006 Strasbourg.

Le principe de la laïcité à l'école

Une mission d'information sur la question du port des signes religieux à l'école a rendu ses conclusions en décembre 2003. Début 2004, l'Assemblée nationale a adopté un projet de loi inséré dans le Code de l'éducation. À la rentrée 2004, les signes «ostensibles» seront proscrits à l'école.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.10

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. A quoi donnent accès les libertés publiques?
2. Quelles sont les 3 catégories de libertés?
3. Quelles sont les libertés individuelles?
4. Quelles sont les libertés politiques?
5. Quelles sont les libertés économiques et sociales?
6. Qu'est-ce que c'est que CEDH?
7. Comment expliqueriez-vous la laïcité à l'école?

II. Traduisez les phrases:

1. Личное жилище неприкосновенно, проникновение в него без разрешения незаконно.
2. La loi délimite le permis et l'interdit. La personne soupçonnée doit avoir toutes les garanties pour sa défense.
3. Celui qui s'estime victime de l'État français à propos d'une violation des droits et libertés garantis par la Communauté européenne des droits de l'homme peut, depuis 1998, saisir la Cour européenne, après être allé en cassation.

III. Discutez avec votre partenaire quel type de liberté est le plus important pour vous.

IV. Parlez des droits de l'homme et de ses libertés en France.

V. Traduisez le texte.

ПОЛИТИЧЕСКИЕ СВОБОДЫ – разновидность социальной свободы (наряду с экономической, нравственной, религиозной и др.), способность и возможность личности и общества действовать в соответствии со своими

интересами и целями. П.с. выступают в виде системы прав и возможностей, закрепленных законодательно, на участие граждан в политической деятельности. Это основной институт гражданского общества и правового государства, атрибут демократии. Сфера П.с.: право избирать и быть избранными в органы государственной власти, выражение воли через референдумы, свобода слова, печати, собраний, митингов, уличных шествий, демонстраций, право на создание политических партий и общественных организаций, свобода выбора гражданства, мировоззрения, политической позиции. Для реализации П.с. нужны соответствующие экономические условия. Всякие ограничения по реализации П.с. должны осуществляться только в конституционных рамках. Систематическое ущемление П.с. приводит к росту конфликтогенного потенциала общества.

<http://vocabulary.ru/dictionary/887/word/politicheskie-svobody>

Texte №2

Lexique:

Autrui – другой человек, чужак

Délit m – преступление

Diffamer – позорить, чернить, клеветать на

Déontologie f – профессиональная этика

Calomnier – клеветать

Poser les écoutes téléphoniques – ставить прослушивающее устройство на телефон

OU S' ARRÊTENT LES LIBERTÉS?

La loi garantit le principe selon lequel la liberté individuelle s'arrête où commence celle des autres.

- Pénétrer dans la propriété d'autrui constitue un délit. Seule l'autorité judiciaire peut perquisitionner pour les besoins d'une enquête sous le contrôle du juge d'instruction*.
- Signaler son changement de domicile est obligatoire pour les propriétaires d'une voiture*;
- Condamnés avec sursis ou mise à l'épreuve, les hommes soumis au service militaire ou réservistes*.
- Faire valoir son droit de réponse est possible en cas de mise en cause par la presse, une chaîne de radio ou de télévision*.
- Respecter le secret professionnel concerne les professions de santé, les travailleurs sociaux, les personnels de justice, de l'administration fiscale, les ministres du culte. Cependant le secret peut être levé dans l'intérêt de l'État ou de la justice*.
- Se défendre contre la publication d'une photographie privée est possible, mais pas en cas de participation à un événement public*.

- Poser des écoutes téléphoniques est interdit aux simples citoyens*.
- Refuser l'entrée d'un lieu public en raison d'une discrimination raciale est puni par la loi*.
- Refuser de vendre à des personnes d'une nation, d'une ethnie, d'une religion déterminées est puni par la loi*.
- Injurier ou diffamer en matière raciale constitue un délit*.
- La liberté de la presse est garantie par la Constitution et reconnaît le droit de publier ce que l'on veut. Cependant la loi réprime le délit de «fausses nouvelles» qui pourraient troubler l'ordre public. Sont aussi considérées comme délits: la diffamation, l'injure, la provocation à la haine ou à la discrimination raciale. Un texte punit «l'offense au président de la République» et aux chefs d'État étrangers et aux diplomates*.
- La charte du journaliste fixe des règles de déontologie:
 - un journaliste prend la responsabilité de ses écrits;
 - il doit s'abstenir de calomnier, de plagier, d'utiliser des moyens déloyaux pour s'informer ou de falsifier des documents.

La CNIL

La CNIL ou Commission nationale de l'informatique et des libertés est une autorité administrative, indépendante, créée en 1978. Elle siège au 21, rue Saint-Guillaume 75340 Paris cedex 07 (site Internet: www.cnil.fr). Son but est de veiller au respect de la loi en cas d'atteinte à la vie privée et aux libertés.

L'avis de la CNIL doit être sollicité avant toute transmission au Parlement d'un projet de loi créant un traitement automatisé de données nominatives. (ex. Carte d'identité électronique).

La HALDE

Depuis 2004, la Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité a pour mission de combattre les discriminations prohibées par le droit. Elle est saisie par une demande individuelle. Elle informe le procureur de la République lorsqu'une suite juridique doit être envisagée.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.11

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que la loi garantit?
2. Qui doit signaler son changement de domicile?
3. Qui doit garder le secret professionnel?
4. Qui ne peut pas poser les écoutes téléphoniques?
5. Est-ce qu'on peut interdire l'entrée dans un centre commercial d'un afro-américain?
6. Quels sont les délits de la presse?
7. Qu'est-ce que c'est que la CNIL et la HALDE?

II. Traduisez les phrases:

1. Верховный Орган по Борьбе и Дискриминацией.
2. Seule l'autorité judiciaire peut perquisitionner pour les besoins d'une enquête sous le contrôle du juge d'instruction.
3. Son but est de veiller au respect de la loi en cas d' atteinte à la vie privée et aux libertés.

III. Discuter avec votre partenaire les points marqués par l'étoile (*) dans le texte.

IV. Parlez des limites de la liberté en France.

UNE MONARCHIE CONSTITUTIONNELLE: LE ROYAUME-UNI

Texte

Lexique:

Dissoudre – распустить, расформировать

Démissionner – уйти в отставку

L'accession f – долгосрочный доступ

Le Royaume-Uni pratique un régime parlementaire. Le gouvernement peut dissoudre la Chambre des communes qui peut elle-même, par un vote, obliger le gouvernement à démissionner.

Bien que n'ayant pas de constitution, le Royaume-Uni est l'une des plus vieilles monarchies constitutionnelles basée sur des lois fondamentales très anciennes.

Le pouvoir exécutif

Il est détenu par le Souverain et le Cabinet. L'ensemble des pouvoirs du Souverain constitue la Couronne.

Le Souverain

L'accession au trône est héréditaire. Elle est réglée par une loi de 1701: les fils du souverain, puis les filles par rang d'âge. Les prétendants doivent appartenir à l'église anglicane. Le souverain actuel, la reine Elizabeth II d'Angleterre, accéda au trône en 1952, à la mort de son père Georges VI.

La Couronne

La Couronne est une institution juridique. Cette institution possède un ensemble de pouvoirs appelé «la prérogative royale»; nommer à certains emplois civils ou militaires, convoquer et dissoudre le Parlement, promulguer les lois, faire la paix ou la guerre, exercer le droit de grâce. Ces pouvoirs sont, en réalité, exercés par le Cabinet, c'est-à-dire par l'ensemble formé par le Premier ministre et son gouvernement.

Le Cabinet

Le Premier ministre est choisi par le roi ou la reine, mais ce doit être obligatoirement le chef du parti majoritaire de la Chambre des communes.

Le Premier ministre choisit et forme son gouvernement.

Le pouvoir législatif

Le pouvoir législatif est exercé par le Parlement. Il est composé de deux assemblées, la Chambre des communes et la Chambre des lords.

La Chambre des communes

Les députés sont élus au suffrage universel direct, au scrutin uninominal majoritaire à un tour, pour cinq ans.

La Chambre des communes discute et vote les lois et le budget.

La Chambre des lords

Composée de membres héréditaires ou nommés à vie par la Couronne, elle a vu son pouvoir diminuer au profit des Communes.

Actuellement elle n'a plus de pouvoir sur les textes de lois, à caractère financier. Pour les autres lois, elle n'a qu'un veto suspensif.

G. Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.12

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que le régime parlementaire sous entend?
2. Le Royaume-Uni a-t-il une Constitution?
3. Qu'est-ce que c'est la Couronne?
4. Quand et dans quelles circonstances Elizabeth II accéda au trône?
5. Qu'est-ce que c'est la Prérogative Royale?
6. Quelles Chambres du Parlement y a-t-il?

II. Traduisez les phrases:

1. Передача трона наследственная: сыновьям, а затем и дочерям в порядке возрастной очерёдности.
2. Палата лордов состоит из членов, получивших этот титул в наследство или назначенных на него пожизненно Коронай.
3. Ces pouvoirs sont, en réalité, exercés par le Cabinet, c'est-à-dire par l'ensemble formé par le Premier ministre et son gouvernement.
4. Le Premier ministre est choisi par le roi ou la reine, mais ce doit être obligatoirement le chef du parti majoritaire de la Chambre des communes.

III. Discutez avec votre partenaire si les postes héréditaires sont efficaces de nos jours.

IV. Parlez des institutions politiques au Royaume-Uni.

V. Traduisez le texte:

Полномочия Монарха в Великобритании:

- Английская королева имеет право объявлять войну (без законодательных ограничений и без объяснения причин).
- Английская королева имеет право отправлять в отставку правительство (аналогично).
- Английская королева имеет право распускать парламент.
- Раз в год она выступает перед парламентом и озвучивает свои требования на ближайшее время (то есть фактически формирует политику государства). В домашних делах полномочия Короны широки. Назначение министров,

тайных советников, членов исполнительных органов и других должностных лиц. Вдобавок, монарх является главой вооружённых сил (британская армия, королевский флот, королевские ВВС и разведка). Прерогатива Суверена – объявлять войну, заключать мир, направлять военные действия. Касаются прерогативы королевы и иностранных дел: обсуждать условия и ратифицировать договора, союзы, международные соглашения; парламентские решения не нужны. Суверен также аккредитует британских высоких комиссаров и послов, и принимает иностранных дипломатов. Также Суверен почитается источником справедливости, и назначает судей по всем видам дел.

- Общий закон гласит, что Корона «не может ошибаться»; монарх не может быть судим в суде за уголовные преступления. Фактически королева контролирует все ветви власти – законодательную, исполнительную и судебную. И, наконец, монарх – Верховный правитель англиканской церкви и может назначать епископов и архиепископов (то есть глава не только светской, но и духовной власти, чего нет нигде в мире, даже в Иране).
 - Королева награждает орденами и медалями.
 - Посвящает в рыцари и присуждает более высокие титулы. (Важный фактор для английских чиновников в ярко выраженном сословном государстве)
 - Обладает правом помилования осуждённых.
- И ещё некоторыми средневековыми привилегиями. В частности:
- К королеве нельзя подходить ближе 3 ярдов, если она сама не пригласит.
 - Королевы нельзя касаться руками, ни при каких обстоятельствах.
 - С королевой нельзя начать разговаривать самому.
 - Королеве на её вопросы надо отвечать только «Да» или «Нет» с прибавлением титула, если она не попросит подробностей.
 - Королеве нельзя смотреть в лицо, ни при каких обстоятельствах. Смотреть надо на собственные ботинки.
 - Ну и ещё разное подобное по мелочи: королева может объявлять цвета одежды или фасоны одежды своей привилегией и при дворе нельзя будет никому одеваться в цвета и фасоны королевы. И самое главное: Королева владеет акциями Банка Англии. Который обладает правом эмитировать фунт стерлингов. И который в свою очередь владеет акциями ФРС США, обладающей правом эмитировать доллар. И королева, как совладелица эмиссионных центров, получает свою долю сеньоража от эмитирования мировых валют.

<http://www.politforums.ru/monarch/1342296883.html>

UN REGIME PRESIDENTIEL: LES ÉTATS-UNIS

Texte

Lexique:

Renvoyer – уволить

Scrutin uninominal m – голосование, в котором можно голосовать лишь за одного кандидата

Impôts m – налоги

Différend m – судебный спор, дело

Le régime présidentiel se caractérise par des pouvoirs séparés et n'ayant pas d'action l'un sur l'autre, le président ne peut pas dissoudre le Congrès, et le Congrès ne peut pas renvoyer le président.

Le pouvoir exécutif: le président

- Le président est élu, ainsi que le vice-président, pour quatre ans au suffrage universel indirect et n'est rééligible qu'une seule fois par les grands électeurs, élus dans chaque État, au scrutin de liste majoritaire.
- Les attributions du président: il nomme et révoque les secrétaires d'État qui sont les agents de sa politique. Il est le chef de l'administration. Il possède le pouvoir réglementaire, participe indirectement à l'initiative d'une loi et détient un droit de veto sur les lois votées. Il dirige la politique étrangère.

Le pouvoir législatif: le Congrès

- Le Congrès est élu au suffrage universel direct, au scrutin uninominal à un tour. Le Congrès comprend la Chambre des représentants et le Sénat.
- Les représentants sont élus pour deux ans, leur nombre varie en fonction de la population de l'État.
- Les sénateurs sont élus pour six ans, à raison de deux par État (cent sénateurs). Le Sénat est renouvelé par tiers tous les deux ans.
- Les attributions du Congrès: le Congrès possède le pouvoir législatif, le pouvoir constituant et supervise les services publics.
- Le vote des crédits et du budget appartient au Congrès; il peut ainsi bloquer des décisions du président.
- La Chambre des représentants décide du montant des impôts.
- Le Sénat contrôle la politique étrangère et donne son autorisation pour la nomination des membres de la Cour suprême. Il est présidé par le vice-président des États-Unis.

La Cour Suprême: un tribunal de contrôle

Composée d'un président et de huit juges nommés à vie par le président des États-Unis, la Cour suprême est chargée de contrôler la constitutionnalité des lois.

La Cour suprême arbitre les différends entre les États, entre un État et l'Union, entre un citoyen et l'État fédéral.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.14

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que les pouvoirs séparés sousentendent?
2. Comment le Président est-il élu?
3. Quelles sont les attributions du Président?
4. De qui se compose le Congrès?
5. Qu'est-ce que c'est la Cour Suprême?

II. Traduisez les phrases:

1. Палата представителей определяет сумму налогов.
2. Высший Суд занимается разбирательствами между государствами, государствами и Союзом, гражданином и Федеральным государством.
3. Il possède le pouvoir réglementaire, participe indirectement à l'initiative d'une loi et détient un droit de veto sur les lois votées.
4. Le Congrès possède le pouvoir législatif, le pouvoir constituant et supervise les services publics.

III. Discutez avec votre partenaire si le système politique des Etats-Unis est efficace.

IV. Parlez du système politique des Etats-Unis.

UN REGIME PARLEMENTAIRE ET PRESIDENTIEL: LA FRANCE

Texte

Lexique:

Juxtaposition f – сочетание

Motion de censure f – вотум недоверия

Le régime est parlementaire, car les députés peuvent renverser le gouvernement et le président de la République peut dissoudre l'Assemblée, et présidentiel car le président ne peut être renversé.

La Constitution

En France, la Constitution du 4 octobre 1958 organise l'ensemble des institutions politiques de la V^e République. Elle prévoit une juxtaposition d'un régime présidentiel, dans lequel le président de la République élu au suffrage universel direct est investi du pouvoir de dissolution de l'Assemblée, et d'un régime parlementaire, caractérisé par un renforcement du pouvoir gouvernemental qui appartient à un Premier ministre responsable devant les députés.

Le pouvoir exécutif

Le pouvoir exécutif est partagé entre le président et le Premier ministre.

- *Le président de la République* est élu au suffrage universel direct pour cinq ans. Il a des pouvoirs importants : il nomme le Premier ministre ; il préside le Conseil des ministres ; il peut dissoudre l'Assemblée nationale, il peut recourir au référendum ; il dispose de pouvoirs exceptionnels dans des circonstances exceptionnelles (article 16 de la Constitution).
- *Le Premier ministre* est le chef du gouvernement. Il choisit les membres de son gouvernement et conduit la politique de la Nation. Il est responsable devant le Parlement. Il a l'initiative des lois et en assure l'exécution.

Le pouvoir législatif

Le pouvoir législatif est exercé par le Parlement composé de l'Assemblée nationale et du Sénat.

- *L'Assemblée nationale* est élue au suffrage universel direct. Les députés sont élus pour cinq ans. Ils peuvent renverser le gouvernement par une motion de censure.
- *Le Sénat* est élu au suffrage universel indirect par un collège électoral composé des députés, conseillers régionaux, conseillers généraux et délégués des conseils municipaux. Les sénateurs sont élus pour six ans. Le Sénat est renouvelé par moitié tous les trois ans. L'Assemblée nationale et le Sénat votent les lois et le budget.

Un organe de contrôle: le Conseil constitutionnel

- Le Conseil constitutionnel, composé de neuf membres nommés pour neuf ans par le président de la République, les présidents du Sénat et de l'Assemblée nationale, est chargé de veiller à l'équilibre des pouvoirs entre le législatif et l'exécutif et au respect de la Constitution.
- Le Conseil constitutionnel peut être saisi par le président de la République, le Premier ministre, les présidents des assemblées parlementaires ou par 60 députés ou 60 sénateurs.

G. Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.18

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Pourquoi peut-on dire que la France a le régime parlementaire?
2. Quelles sont les obligations du Président?
3. Quelles sont les obligations du Premier Ministre?
4. Qui exerce le pouvoir législatif?
5. Qu'est-ce que c'est le Conseil Constitutionnel?

II. Traduisez les phrases:

1. Она предусматривает совмещение парламентского и президентского режимов.
2. Они могут вынести Правительству вотум недоверия.
3. *Le Sénat* est élu au suffrage universel indirect par un collège électoral composé des députés, conseillers régionaux, conseillers généraux et délégués des conseils municipaux.
4. En France, la Constitution du 4 octobre 1958 organise l'ensemble des institutions politiques de la V^e République.

III. Discutez avec votre partenaire si le système politique en France est trop/pas assez compliqué.

IV. Parlez du système politique en France.

V. Organisez une table ronde «Какие политические режимы существуют?».

Материал для дискуссии:

Политический режим – система методов, приемов и средств осуществления государственной власти в обществе. Появилось, как понятие, во второй половине 20 века и стала важнейшим понятием в европейской политологии, тогда как в Америке отдают предпочтение термину «политическая система». Понятие «политический режим» – более широкое, чем понятие «государственный режим», потому что означает не только методы и способы реализации власти со стороны государства, но еще и со стороны

политических партий, а также общественных организаций. Политический режим, как категория, характеризует то, как взаимодействует государство и гражданское общество, определяет объем прав и свобод личности, социальных групп, а также возможности их реального осуществления.

Существует два совершенно полярных режима, которые зависят от государственной власти: демократический и недемократический. Недемократический режим, в свою очередь, делится на авторитарный и тоталитарный. То есть, по сути, выделяются три типа политических режимов - демократический, авторитарный и тоталитарный.

Демократический режим

Демократия (в переводе с греческого – «власть народа») появилась в Афинах, еще в 5 веке до н.э. Открытое для граждан - мужчин Собрание зарекомендовало себя, как худшая модель правления из-за низкого уровня культуры граждан. Ими легко могли манипулировать правители. После этого демократия, как политический режим стала восприниматься несколько негативно.

И только в 17-18 веках в Западной Европе и США появился новый характер отношений между гражданами и правительством, зародился институт гражданского общества, индивиды стали требовать социального равенства. Провозглашенные права и свобода, законность и правопорядок – вот что является демократическим политическим режимом.

Основными принципами демократического режима можно назвать:

- Народ – это источник власти в государстве (именно народ имеет учредительную, конституционную власть в государстве, народ имеет право участвовать в разработке и принятии законов посредством референдума).
- Граждане участвуют в формировании органов власти, решает политические вопросы и осуществляет контроль за органами власти (народ выражает свою волю на выборах).
- Права и свободы человека и гражданина имеют приоритет над правами государства (это значит, что государство должно защищать права и свободы человека – его право на жизнь, свободу и безопасность, право на невмешательство в личную и семейную жизнь, право на равенство перед законом).
- Все провозглашенные права и свободы гражданина юридически закреплены за ним.
- Граждане имеют политическое равенство (гражданин имеет право быть избранным в органы власти, а также участвовать в избирательном процессе).
- Закон главенствует во всех сферах жизни общества.
- Разделение властей.
- Многопартийность и политический плюрализм.
- Свобода слова.

- Государственная власть основана на убеждении, но не на принуждении.
- Конечно, трудно сказать, что демократия – идеальный режим. Но, несмотря на недостатки, это самая справедливая форма политического режима из ныне существующих.

Тоталитарный режим

Тоталитарный режим, или тоталитаризм (в переводе с латинского означает «весь», «целый», «полный») - полная противоположность демократическому режиму. Тоталитаризм - это политический режим, где осуществляются жесткая регламентация и полный контроль и со стороны государства всех сфер жизнедеятельности общества и жизни всех граждан, обеспечивающийся силовыми средствами, а также средствами вооруженного насилия.

Термин «тоталитаризм» ввел Муссолини в 1925 году для характеристики своего движения, хотя его идейные истоки уходят в глубочайшую древность. Еще Платон в своих произведениях выражал свои тоталитарные взгляды на государство. То есть идеальное государство – государство, где и индивид, и сословия безусловно подчинены, земля, дома, все принадлежит государству. В таком государстве общие жены, дети и единая религия.

Тоталитарные идеи имелись и у Т. Мора, Фурье и Кампанеллы – представителей утопического социализма 16-18 веков. Но массовое распространение идея тоталитаризма получила только в 20 веке.

Основными признаками тоталитаризма можно назвать:

- Централизованное руководство в социально-экономической сфере.
- Диктатура только одной партии и признание ее руководящей роли.
- Господство в духовной сфере официальной идеологии. Принудительное навязывание ее всем членам общества.
- Сосредоточение в руках правящей партии и государства всех СМИ.
- Сращивание государственного и партийного аппарата, контроль выборных органов исполнительными.
- Массовые репрессии и произвол в виде государственного террора.
- Его разновидности:
- Фашизм – строй установился в 1922 году в Италии. Существовал также в Испании, Португалии и в Чили.
- Национал-социализм – строй возник в Германии в 1933 г. Близок к фашизму.
- Коммунизм – существовал в СССР и других социалистических государствах. Сейчас существует в той или иной степени в КНДР, Китае, Вьетнаме, на Кубе.

Авторитарный режим

Авторитаризм – форма власти, при которой носитель власти провозглашает сам себя имеющим право на власть. Авторитарная форма политической власти занимает положение между демократическим и тоталитарным режимами.

При авторитарном режиме общественная жизнь имеет более свободный характер. Отсутствует строгий контроль над сферами жизни общества.

Авторитарный режим – это политический режим, в котором существует небольшая возможность для выражения социальных интересов, но отношения личности и государства все же построены на принуждении, хоть и без применения средств вооруженного насилия. Как считают многие политологи, авторитарный политический режим – самая распространенная форма власти. Этот режим опирается на силу, но может и не прибегать к террору и массовым репрессиям.

Признаки авторитаризма:

- Отсутствие политической оппозиции и монополия власти.
- Автономия личности и общества только во внеполитических сферах.
- Использование карательных мер во внутренней политике.
- Навязанное повиновение и единомыслие.

Авторитарный режим существует с давних пор и до настоящего времени и его подразделяют на старый (традиционный) и новый (современный).

Традиционный авторитарный режим основан на различных культах, где существует неглубокое социальное расслоение, но сильны традиции и религия. Это страны Персидского залива: Кувейт, Саудовская Аравия, Бахрейн, ОАЭ, а также Бруней, Оман и т.д. Здесь отсутствует разделение власти, политическая конкуренция, а власть сконцентрирована в руках узкой группы лиц.

Современный авторитарный режим основан на развивающихся рыночных отношениях и характерен для стран, переходящих от традиционного общества к демократическому. Это в основном страны Латинской Америки.

<http://www.hint4.me/105-kakie-politicheskie-rezhimy-suschestvuyut.html#ixzz2I99zFL8H>

LES CONSULTATIONS ÉLECTORALES

Texte

Lexique:

A son tour – в свою очередь

Autodétermination f – самоопределение

Adhésion f – принятие в члены

Parité f – паритет, равенство

En France, les citoyens exercent leur droit de vote par la voie du référendum et par l'élection de leurs représentants aux affaires locales, départementales, régionales, nationales ou européennes. Le suffrage universel peut être direct ou indirect.

Le suffrage direct

Le suffrage est universel direct lorsque les électeurs élisent directement leurs représentants: conseillers municipaux, conseillers généraux, députés, conseillers régionaux, députés européens, président de la République.

Le suffrage indirect

Le suffrage est universel indirect lorsque ce sont les représentants du corps électoral (donc des gens élus) qui deviennent électeurs à leur tour. Un maire est élu par le conseil municipal. Un sénateur est élu par un collège électoral composé de députés, de conseillers régionaux, de conseillers généraux, de délégués de conseillers municipaux.

Le référendum

Par le référendum, le président de la République consulte directement les électeurs qui répondent par oui ou par non à la question posée. Selon l'article 11 de la Constitution, le président de la République peut soumettre au référendum tout projet de loi portant sur l'organisation des pouvoirs publics, les réformes concernant le domaine économique ou social et les questions touchant aux problèmes de société.

Les référendums sous la Ve République

- 1958: Constitution de la v^e République (oui - 85,1% des exprimés).
- 1961: autodétermination de l'Algérie (oui - 74,9 %).
- 1962: accords d'Évian mettant fin à la guerre d'Algérie (oui - 90,8 %).
- 1962: élection du président de la République au suffrage universel direct (oui - 62,2 %).
- 1969: création des régions et réforme du Sénat (non - 53,17 %); le «non» l'ayant emporté, le général de Gaulle a démissionné.
- 1972: élargissement de la Communauté économique Européenne par l'adhésion de la Grande-Bretagne, du Danemark, de l'Irlande et de la Norvège (oui - 67,7 %). La Norvège refusera d'adhérer à la CEE.
- 1988: nouveau statut pour la Nouvelle-Calédonie (oui - 80 %).
- 1992: traité de Maastricht sur l'Union européenne (oui - 51,05 %).

- 2000: mandat présidentiel ramené à 5 ans (oui - 73,21 %).
- 2005: traité constitutionnel européen (non - 54,67 %).

Le principe de la parité hommes-femmes

- 1999: révision des articles 3 et 4 de la Constitution: «La loi favorise l'égal accès des hommes et des femmes aux mandats électoraux et aux fonctions électives» et «les partis et groupements politiques contribuent à la mise en œuvre de ce principe ... »
- 2000: promulgation de la loi du 6 juin 2000 sur la parité hommes-femmes.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.20

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Quelles sont les deux voies par lesquelles les Français peuvent voter?
2. Qu'est-ce que c'est le suffrage direct?
3. Qu'est-ce que c'est le suffrage indirect?
4. Comment organise-t-on un référendum?
5. Quels sont les documents sur la parité entre les hommes et les femmes?
6. Quels sont les conditions imposées par les élections municipales?
7. Quels sont les conditions imposées par les élections des maires?
8. Quels sont les conditions imposées par les élections cantonales?
9. Quels sont les conditions imposées par les élections régionales?
10. Quels sont les conditions imposées par les élections législatives?
11. Quels sont les conditions imposées par les élections sénatoriales?
12. Quels sont les conditions imposées par les élections présidentielles?
13. Quels sont les conditions imposées par les élections européennes?
14. Quels sont les conditions imposées par les élections professionnelles?

II. Traduisez les phrases:

1. Через референдум Президент советуется с народом, который отвечает «Да» или «Нет» на поставленный вопрос.
2. Расширение ЕС через принятие новых стран.
3. Un sénateur est élu par un collège électoral composé de députés, de conseillers régionaux, de conseillers généraux, de délégués de conseillers municipaux.
4. Les partis et groupements politiques contribuent à la mise en œuvre de ce principe.
5. Elles ne concernent pas tous les électeurs mais seulement ceux qui exercent une activité professionnelle et qui remplissent les conditions d'âge et d'ancienneté.
6. Élections présidentielles. Tous les cinq ans. Élection du président de la République. Suffrage universel direct. Scrutin uninominal majoritaire à deux tours. Âge d'éligibilité: 23 ans.

7. Élection des délégués du personnel, du comité d'entreprise, des conseillers prud'homaux, des membres élus des chambres de commerce et d'industrie, des chambres des métiers, des chambres d'agriculture.

III. Discutez avec votre partenaire si les moyens décrits sont suffisants pour assurer la démocratie dans le pays.

IV. Parlez des suffrage, référendums et principes de parité en France.

V. Discutez avec votre partenaire si l'âge d'éligibilité est toujours juste.

VI. Parlez des conditions pour les élections différentes en France.

L'ELECTION DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE

Texte

Lexique:

Ressortissant m – выходец, гражданин

Intérim m – временно исполняющий обязанности, заместитель

Suppléance f – замещение, временная должность

Parrainer – брать шефство

Le président de la République est élu par tous les citoyens, ce qui renforce l'autorité du chef de l'État. C'est le plus haut personnage de la République française.

Qui peut être candidat? Comment?

- Il faut être âgé de 23 ans révolus au jour du scrutin.
- Une candidature doit être présentée par 500 citoyens élus, membres du Parlement, ressortissants français du Parlement européen, membres des conseils régionaux, de l'Assemblée de Corse, des conseils généraux des départements, de Mayotte et de Saint-Pierre-et-Miquelon, de l'assemblée de la Polynésie française, du congrès et des assemblées de province de la Nouvelle-Calédonie, de l'assemblée territoriale de Wallis-et-Futuna, des maires, des présidents de communautés d'agglomération ou de communautés de communes. Les signatures des élus qui parrainent doivent provenir d'au moins 30 départements et territoires d'outre-mer différents.
- Les candidatures sont adressées au Conseil constitutionnel avec une déclaration de patrimoine.

Comment est élu le président de la République?

- Il est élu au suffrage universel direct depuis 1962, c'est-à-dire que chaque citoyen vote pour un candidat à l'élection présidentielle.
- Le président de la République est élu au scrutin uninominal majoritaire à deux tours. Un délai de 15 jours sépare les deux tours de scrutin. Au 2^e tour ne peuvent se présenter que les deux candidats arrivés en tête au 1^{er} tour.
- Depuis 2002, le président de la République est élu pour une durée de cinq ans, c'est un quinquennat. Il peut se représenter plusieurs fois de suite.

Que se passe-t-il quand la place de président est vacante?

- Si le président de la République démissionne ou décède en cours de mandat, l'intérim est assuré par le président du Sénat, le temps d'organiser les prochaines élections.
- Il y a suppléance et non intérim si le président de la République est malade ou en déplacement à l'étranger. Le Premier ministre peut alors le remplacer pour présider un Conseil des ministres.

Comment est assurée la transparence du financement de campagne des candidats?

- Depuis 1995, chaque candidat doit désigner un mandataire pour tenir les comptes de sa campagne électorale selon des règles identiques pour tous. La comptabilité électorale de chaque candidat est vérifiée par le Conseil constitutionnel. Les dépenses de campagne sont plafonnées et remboursées aux candidats dépassant le seuil de 5% au 1^{er} tour.
- Seuls les partis politiques et les personnes physiques peuvent financer un candidat. Les dons des entreprises sont interdits.

Quel est le coût d'une élection présidentielle pour l'État?

- En 2002 par exemple, chaque candidat officiel s'est vu remettre une enveloppe de 153000 € pour frais d'affiches, de tracts, etc. Les frais de campagne officielle à la télévision et à la radio sont pris en charge par l'État.
- Les frais de campagne étaient plafonnés à 14796000 € au 1^{er} tour.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.34

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qui renforce l'autorité du Président?
2. Par qui un candidat doit être présenté?
3. Qu'est-ce qui se passe si la place du Président est vacante?
4. Comment peut-on assurer la transparence du processus politique?
5. Quel est le coût des élections?

II. Traduisez les phrases:

1. Президент выбирается на пять лет.
2. Предприятия не могут спонсировать кандидата в Президенты.
3. Les signatures des élus qui parrainent doivent provenir d'au moins 30 départements et territoires d'outre-mer différents.
4. Les dépenses de campagne sont plafonnées et remboursées aux candidats dépassant le seuil de 5% au 1^{er} tour.

III. Discutez avec votre partenaire si les élections sont compliquées ou pas.

IV. Parlez du processus des élections du Président en France.

LES POUVOIR DU PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE

Texte

Lexique:

En permanence – постоянно

Promulguer – объявлять, постановлять

En vertu de – согласно, в соответствии с

Haute trahison f – государственная измена

La V^e République donne au chef de l'État des pouvoirs traditionnels qu'il exerce en permanence et les pouvoirs exceptionnels qu'il prend dans des circonstances importantes ou graves.

Le président et l'exécutif

Il nomme le Premier ministre et, sur proposition du Premier ministre, les autres ministres et met fin à leurs fonctions. Il préside le Conseil des ministres. Il nomme aux hautes fonctions civiles et militaires de l'État (recteurs, préfets).

Il est le chef des armées.

Il promulgue les lois (il signe et date). Il signe les ordonnances et les décrets délibérés (décidés) en Conseil des ministres.

Le président et la Constitution

Il veille au respect de la Constitution. Si une loi ne lui paraît pas conforme à la Constitution, il peut demander l'avis du Conseil constitutionnel.

Il nomme, pour neuf ans, trois membres du Conseil constitutionnel, dont le président de ce conseil.

Le président et la diplomatie

Il doit maintenir l'indépendance de la nation par rapport à l'étranger. Il négocie et ratifie les traités. Il nomme les ambassadeurs français à l'étranger et reçoit les ambassadeurs étrangers.

Le président et la justice

Il doit préserver l'indépendance de la justice. Les magistrats ne doivent pas subir de pression.

Il préside de droit le Conseil supérieur de la magistrature, dont il désigne les 9 membres. Il a le droit de faire grâce.

Le président et le Parlement

Il peut dissoudre l'Assemblée nationale. Il ouvre et ferme les sessions extraordinaires du Parlement par décret. Il communique avec les assemblées par message.

Les pouvoirs exceptionnels

Le référendum: le président peut consulter les électeurs par référendum.

Les pleins pouvoirs: en vertu de l'article 16, le président peut prendre les pleins pouvoirs (exécutif + législatif) si le territoire est menacé ou envahi, si les institutions de la République sont menacées.

La responsabilité du président

Il n'est pénalement responsable des actes accomplis dans l'exercice de ses fonctions qu'en cas de comportement manifestement incompatible avec l'exercice de son mandat (haute trahison). Il est alors jugé par la Haute Cour.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.36

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Quels types de pouvoir le Président exerce-t-il?
2. Quel pouvoir exécutif le Président a-t-il?
3. Quelles sont ses obligations envers la Constitution?
4. Comment le Président agit en dehors de son pays?
5. Quelle est la responsabilité du Président envers le Parlement?
6. Quels sont les pouvoirs exceptionnels du Président?
7. Quelles sont les responsabilités du Président?

II. Traduisez les phrases:

1. Он назначает трёх членов Конституционного Совета, в том числе – Председателя этого Совета.
2. Он подписывает мандаты и указы, адресованные Совету Министров.
3. Les magistrats ne doivent pas subir de pression.
4. Il n'est pénalement responsable des actes accomplis dans l'exercice de ses fonctions qu'en cas de comportement manifestement incompatible avec l'exercice de son mandat (haute trahison).

III. Discutez avec votre partenaire si c'est une grande responsabilité d'être Président et pourquoi.

IV. Parlez des fonctions et des responsabilités du Président.

V. Rédigez les portraits politiques des Présidents français.

LE PREMIER MINISTRE

Texte

Lexique:

Animateur m – руководитель/движущая сила

Contribuer – делать вклад

Prépondérant – решающий

Nommé par le président de la République, le Premier ministre est l'animateur de l'équipe gouvernementale qu'il a contribué à choisir. Il a un rôle prépondérant dans la politique menée par le gouvernement. Sa résidence officielle est l'hôtel Matignon.

Le président et le Premier ministre

Le président de la République nomme le Premier ministre et, sur proposition du Premier ministre, les autres membres du gouvernement.

Le décret portant nomination du gouvernement est publié au *Journal officiel*.

Le président de la République met fin aux fonctions du Premier ministre, sur la présentation, par celui-ci, de la démission du gouvernement.

Le rôle du Premier ministre

Dès sa nomination, il propose la liste des ministres au président de la République. Il dirige l'action du gouvernement.

Il est, selon la Constitution, responsable de la défense nationale.

Il assure l'exécution des lois.

Il dispose du pouvoir réglementaire, c'est-à-dire qu'il peut prendre des décisions appelées décrets et contresignées par le ministre chargé de leur application.

Il nomme à certains emplois civils, autres que ceux pourvus par le président de la République.

Il peut, si le chef de l'État le lui demande, présider un Conseil des ministres, sur un ordre du jour déterminé.

Il peut déléguer certains de ses pouvoirs aux ministres.

Il peut, au nom du gouvernement, soumettre au Parlement des projets de loi.

Il peut proposer au Président de la République une révision de la Constitution.

Il peut engager la responsabilité de son gouvernement devant l'Assemblée nationale, en posant la question de confiance.

Il est consulté par le président de la République avant la prise des pleins pouvoirs.

Il préside le Conseil national de l'aménagement et du développement du territoire qui formule des avis et des suggestions sur la mise en œuvre de la politique et du schéma national d'aménagement et de développement du territoire par l'État, les collectivités territoriales et l'Union européenne.

G. Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.38

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qui nomme le Premier Ministre?
2. Où est la résidence du Premier Ministre?
3. Quelle est l'influence du Président sur le Premier Ministre?
4. Est-ce que le Premier Ministre peut corriger la Constitution?
5. Comment peut-il influencer la prise des pleins pouvoirs par le Président?
6. Comment peut-on décrire l'hôtel Matignon et son jardin?
7. Quand et par qui l'hôtel Matignon a-t-il été construit?
8. De quel pays était-il l'ambassade?
9. Qui est devenu son premier occupant en 1935?

II. Traduisez les phrases:

1. Он может председательствовать в Совете Министров, если повестка дня определена.
2. Он может передавать на рассмотрение Парламента законопроекты.
3. Il a un rôle prépondérant dans la politique menée par le gouvernement.
4. Le décret portant nomination du gouvernement est publié au Journal officiel.
5. Он перешёл в пользование Председателя Совета.
6. Отель Матиньон находится по адресу...
7. Jean de Courtonne entreprend la construction pour le maréchal de Montmorency et l'achève pour le comte Jacques de Matignon.
8. En 1808, Talleyrand achète l'édifice qui changera plusieurs fois de propriétaire.

III. Discutez avec votre partenaire l'importance du Premier Ministre dans la politique française.

IV. Parlez des fonctions et des obligations du Premier Ministre.

V. Rédigez la liste des Premiers Ministres de la 5^{ème} République.

VI. Discutez avec votre partenaire si la résidence du Premier Ministre répond à l'importance de cette figure.

VII. Parlez de l'histoire de l'hôtel Matignon.

LE GOUVERNEMENT

Texte №1

Lexique:

Appellation f – название, наименование, должность

Remaniement m – реорганизация

Incompatibilité f – несовместимость

Le Premier ministre, les ministres et les secrétaires d'État forment ce que l'on appelle le gouvernement. Celui-ci détermine et conduit la politique de la nation. Il dispose de l'administration et de la force armée. Avec le chef de l'État, il assure le pouvoir exécutif.

Nomination du gouvernement

Les ministres et secrétaires d'État sont nommés par le chef de l'État sur proposition du Premier ministre. Ils ont tous droit à l'appellation de «ministre».

La fin du gouvernement

Si le Premier ministre remet au président de la République la démission de son gouvernement, il y a changement complet de gouvernement.

Si le président de la République met fin aux fonctions d'un ministre ou si un ministre démissionne, il y a remaniement ministériel.

La composition du gouvernement

Le nombre de ministres et de secrétaires d'État varie d'un gouvernement à l'autre. Il existe une hiérarchie ministérielle.

- *Le Premier ministre* est l'animateur de l'équipe gouvernementale.
- *Les ministres d'État* sont chargés d'un ministère jugé plus important ou d'un rôle de coordination.
- *Les ministres à portefeuille* sont chargés d'un ministère.
- *Les ministres délégués* dépendent du Premier ministre ou d'un ministre.
- *Les secrétaires d'État* auprès d'un ministre ont un rôle plus restreint. Ils sont chargés d'un secteur limité.

Les incompatibilités

La Constitution précise que les fonctions de membre du gouvernement sont incompatibles avec l'exercice de tout mandat parlementaire, de toute fonction de représentation professionnelle à caractère national et de tout emploi public ou de toute activité professionnelle.

Ainsi donc, on ne peut être à la fois ministre et député, ministre et sénateur ou encore ministre et dirigeant syndical.

La responsabilité politique du gouvernement

Le gouvernement est responsable devant l'Assemblée nationale qui peut le renverser en votant une motion de censure ou en refusant la confiance.

Le Premier ministre est alors contraint de remettre la démission de son gouvernement au président de la République.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.40

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qui forme le gouvernement?
2. De quelle structure le gouvernement dispose?
3. Qu'est-ce qui se passe si le gouvernement démissionne?
4. Qui sont les secrétaires d'Etat?
5. Quelles professions il faut refuser quand on est membre du gouvernement?
6. Devant qui ou quoi le gouvernement est-il responsable?

II. Traduisez les phrases:

1. Делегированные министры зависят от других министров или Премьер Министра.
2. Если Президент смещает министра, происходит реорганизация.
3. Les ministres et secrétaires d'État sont nommés par le chef de l'État sur proposition du Premier ministre.
4. Le Premier ministre est alors contraint de remettre la démission de son gouvernement au président de la République.

III. Discutez avec votre partenaire la structure ministérielle en France.

IV. Parlez de la composition du gouvernement.

Texte №2

Lexique:

Exceptionnellement – в качестве исключения

Ordre du jour m – повестка дня

Se tenir – проводиться

MINISTRES ET CONSEIL DES MINISTRES

Le Conseil des ministres

Il réunit le Premier ministre et les ministres sous la présidence du président de la République. Les secrétaires d'État n'y participent pas de plein droit.

Exceptionnellement, le Premier ministre peut présider un Conseil des ministres avec une délégation du chef de l'État et sur un ordre du jour déterminé.

Le Conseil des ministres se tient habituellement à l'Élysée, le mercredi. Il s'achève par un communiqué officiel.

Le Conseil de cabinet, le comité interministériel, le comité restreint

Le Conseil de cabinet réunit, exceptionnellement, le Premier ministre et les ministres.

Le comité interministériel, présidé par le Premier ministre, ne réunit que quelques ministres ou secrétaires d'État concernés par une même question.

Les comités restreints, sans existence légale, sont réunis à la demande ou avec autorisation du président de la République, pour préparer certaines affaires.

Le rôle d'un ministre

Il joue un rôle politique en tant que membre du gouvernement. Il présente et défend le budget de son ministère devant le Parlement.

Il joue un rôle administratif comme chef hiérarchique du personnel de son ministère.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.41

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. De qui le Conseil des Ministres est-il composé?
2. Où se tient le Conseil des Ministres?
3. Par quoi la réunion du Conseil des Ministres s'achève-t-elle?
4. Comment les comités restreints sont réunis?
5. Quelle est le rôle d'un ministre?

II. Traduisez les phrases:

1. Министерский Комитет включает лишь министров и государственных секретарей, собранных по определённому вопросу.
2. Он играет административную роль, будучи главой в иерархии своего министерства.
3. Exceptionnellement, le Premier ministre peut présider un Conseil des ministres avec une délégation du chef de l'État et sur un ordre du jour déterminé.
4. Le comité interministériel, présidé par le Premier ministre, ne réunit que quelques ministres ou secrétaires d'État concernés par une même question.

III. Discutez avec votre partenaire l'efficacité du Conseil des Ministres.

IV. Parlez des Ministres et du Conseil des Ministres.

L'ASSEMBLEE NATIONALE

Texte

Lexique:

Prééminent – выдающийся

Bicaméralisme m – двухпалатная система

Écourté – сокращённый

Plafonner – устанавливать максимальный уровень для

Perchoir m – насест

Le Parlement se compose de deux assemblées: l'Assemblée nationale et le Sénat. L'Assemblée nationale formée par les députés vote les lois et contrôle l'action du gouvernement. Élu(e) directement par le peuple, elle joue un rôle prééminent dans le bicaméralisme.

Le nombre des députés

Les députés siègent au Palais-Bourbon. La salle des séances a la forme d'un demi-cercle, c'est l'hémicycle. L'Assemblée nationale comprend 577 députés.

L'élection des députés

- Les élections législatives ont lieu tous les cinq ans, au suffrage universel direct.
- Cette durée de cinq ans s'appelle la législature. Elle peut être écourtée en cas de dissolution prononcée par le président de la République.
- Les députés sont élus au scrutin uninominal majoritaire à deux tours (un député par circonscription). L'âge minimum d'éligibilité est de 23 ans. Pour être élu au premier tour, il faut obtenir la majorité absolue (plus de la moitié des suffrages exprimés) et un nombre au moins égal au quart des électeurs inscrits. Au second tour, le candidat qui recueille le plus grand nombre de voix est élu. Pour s'y présenter: avoir obtenu 12,5% des inscrits.
- La loi prévoit de pénaliser financièrement les partis et les groupements politiques qui n'auront pas présenté 50 % de candidats de chacun des deux sexes aux élections législatives.
- Les frais de campagne sont plafonnés et contrôlés par la commission nationale des comptes de campagne.

Le rôle de l'Assemblée nationale

- *Le domaine de la loi:* l'Assemblée nationale vote les lois d'origine gouvernementale (projets de loi) ou parlementaire (propositions de loi). Elle vote le budget appelé projet de loi de finances.
- *Le contrôle de l'action du gouvernement:* un député peut s'informer de l'action du gouvernement en posant des questions.
- Une question écrite: un député pose une question à un ministre qui répond dans le *Journal officiel*.

- Une question orale: un député pose, en séance publique, une question à un ministre qui lui répond oralement.
- Une question au gouvernement est posée en début des séances du mardi après-midi et du mercredi après-midi. Cette séance de questions est télévisée.
- L'Assemblée nationale peut renverser le gouvernement en votant une motion de censure ou en refusant la confiance.

Le président de l'Assemblée nationale

Le président de l'Assemblée nationale est élu pour la durée de la législature. Il dirige les débats depuis «le perchoir». Il peut être remplacé par l'un des vice-présidents. Il nomme trois membres du Conseil constitutionnel. Il est informé lors de la prise des pleins pouvoirs par le chef de l'État.

G. Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.42

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que l'Assemblée nationale fait?
2. Où est-ce que les députés siègent?
3. Qu'est-ce que c'est que la législature?
4. Dans quels cas punit-on financièrement les partis?
5. Quels sont les deux rôles cruciaux de l'Assemblée Nationale?

II. Traduisez les phrases:

1. Чтобы быть избранным в первом туре, необходимо получить абсолютное большинство голосов.
2. Его ставят в известность, когда Президент берёт на себя расширенные полномочия.
3. Le président de l'Assemblée nationale est élu pour la durée de la législature. Il dirige les débats depuis «le perchoir».
4. L'Assemblée nationale peut renverser le gouvernement en votant une motion de censure ou en refusant la confiance.

III. Discutez avec votre partenaire l'importance politique de l'Assemblée Nationale.

IV. Parlez de l'Assemblée Nationale: de sa composition et ses fonctions.

V. Traduisez le texte.

Парламент – высшее представительное учреждение Французской Республики. Он состоит из двух палат: Национального собрания, именуемого по традиции нижней палатой, и Сената. Место и роль каждой из палат в системе государственного управления Франции определяется Конституцией, органическими законами, относящимися соответственно к каждой из палат, а

также их внутренними регламентами, которые принимаются каждой из палат отдельно. Национальное собрание Франции состоит из депутатов, избираемых на основе всеобщего и прямого голосования. Применяется мажоритарная у uninominalная система выборов в два тура. Кандидатом на выборах может быть любой француз, пользующийся в полном объеме избирательными правами и достигший двадцатитрехлетнего возраста. Одновременно с депутатом избирается его заместитель, который занимает место в палате в случае досрочной вакансии. Если использована и эта возможность и если до всеобщих выборов остается более шести месяцев, проводятся досрочные выборы. Срок полномочий Национального собрания – пять лет. Ежегодно проводится одна очередная сессия Национального собрания, общая продолжительность которой не должна превышать 120 дней. Кроме того, Национальное собрание собирается по праву в случае использования чрезвычайных полномочий Президентом Республики, а также во второй четверг после досрочных выборов.

<http://www.gmu-countries.ru/europa/france/france-parliament.html>

LE SÉNAT

Texte

Lexique:

Soumis m – подчинённый, подверженный, находящийся под влиянием

Amendement m – поправка

Le Sénat constitue la deuxième assemblée du Parlement. On l'appelle «Haute assemblée». Il est composé de sénateurs élus au suffrage universel indirect. Il est moins soumis aux pressions des électeurs et ne peut pas être dissous par le président de la République.

Le nombre des sénateurs

Les sénateurs siègent au palais du Luxembourg. Le nombre de sénateurs va progressivement augmenter. De 331 au renouvellement de 2004, il passe à 341 en 2008 pour atteindre 348 membres en 2011.

L'élection des sénateurs

- Ils sont élus au suffrage universel indirect, pour six ans par un collège composé des députés, des conseillers régionaux, généraux et de représentants des conseils municipaux.
- Il y a des élections sénatoriales tous les trois ans car le Sénat est renouvelable par moitié. Le scrutin se déroule, à chaque fois, dans plusieurs départements.
- Le scrutin varie selon le nombre de sénateurs que le département doit élire: dans les départements de 1 à 3 sénateurs, c'est le scrutin majoritaire à deux tours; dans les départements de 4 sénateurs et plus, c'est le scrutin de liste à représentation proportionnelle.
- Les élections sénatoriales à la proportionnelle sont concernées par la loi sur la parité hommes-femmes. Chaque liste est composée alternativement d'un candidat de chaque sexe.
- L'âge minimum d'éligibilité d'un sénateur est de 30 ans.

Le rôle du Sénat

- Le domaine de la loi. Comme les députés, les sénateurs ont l'initiative législative, ils peuvent proposer un texte de loi qu'on appelle «proposition de loi» et déposer des amendements des textes qu'ils examinent.
- Le Sénat vote les lois et le budget de l'État et contrôle l'action du gouvernement.
- Le Sénat, contrairement à l'Assemblée nationale, ne peut pas renverser le gouvernement. Le Sénat ne peut être dissous par le président de la République.
- Les sénateurs peuvent poser des questions (écrites, orales, avec ou sans débat d'actualité) aux ministres, au moins une fois par semaine.

Le président du Sénat

- Le président du Sénat est élu (ou réélu) tous les trois ans. Il assure la présidence avec les six vice-présidents.
- Il est le troisième personnage de l'État dans l'ordre officiel pour les cérémonies publiques. Il assure l'intérim si la place de président de la République est vacante.
- Il nomme trois membres du Conseil constitutionnel.
- Il est informé lors de la prise des pouvoirs exceptionnels par le chef de l'État.

G. Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.44

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que c'est «Haute Assemblée»?
2. Combien de sénateurs y avait-il en 2004, en 2008 et en 2011?
3. Qui élit le Sénat?
4. Quel est l'âge minimum pour être élu?
5. Comment est-ce que les sénateurs peuvent poser leurs questions?
6. Est-ce que le Président du Sénat ne peut être élu qu'une seule fois?

II. Traduisez les phrases:

1. Выборы отражают закон о равенстве мужчин и женщин.
2. Он осуществляет председательство с помощью 6 вице-председателей.
3. Il est moins soumis aux pressions des électeurs et ne peut pas être dissous par le président de la République.
4. Ils sont élus au suffrage universel indirect, pour six ans par un collège composé des députés, des conseillers régionaux, généraux et de représentants des conseils municipaux.

III. Discutez avec votre partenaire pourquoi les élections au Sénat doivent être aussi compliquées.

IV. Parlez du Sénat français.

V. Traduisez le texte.

Верхняя палата – Сенат. Члены этой палаты избираются сроком на девять лет, обновление происходит на 1/3 каждые три года. Сенаторы избираются путем косвенных выборов, особыми коллегиями выборщиков, в которых преобладают представители муниципальных советов коммун. Если Национальное собрание рассматривается как орган общенационального представительства, то Сенат согласно Конституции представляет территориальные коллективы.

Сохранение двухпалатной системы – скорее дань исторической традиции, чем конституционно-управленческая необходимость. Единственный серьезный аргумент в пользу существования верхней палаты – возможность совершенствования законодательного процесса, более основательной проработки принимаемых Парламентом законов. С этой точки зрения Сенат выступает в известной мере как противовес Национальному собранию. Косвенное тому подтверждение – попытка Президента де Шарля Голля реформировать этот орган в тот момент, когда Сенат явно не справлялся с задачами, возлагаемыми на него исполнительной властью. Речь идет о многолетнем конфликте между Президентом Республики и Сенатом, приобретшем личностную окраску из-за почти враждебных отношений де Голля и председателя Сената Моннервилля. Оппозиционно настроенный к Президенту Сенат блокировал многие законопроекты, исходящие от исполнительной власти. В 1969 году Президент решил провести референдум по проекту конституционной реформы Сената с целью реорганизовать верхнюю палату таким образом, чтобы кардинально разрешить затянувшийся конфликт и исключить подобные конфликты в будущем, превратив Сенат в консультативный орган. Но избиратели отрицательно отреагировали на инициативу Президента, и Шарль де Голль вынужден был уйти в отставку, расценив результаты референдума как выражение недоверия к его политике со стороны нации.

<http://www.gmu-countries.ru/europa/france/france-parliament.html>

LE PARLEMENT: SESSIONS ET DEBATS

Texte №1

Lexique:

Excéder – превышать

Sur la demande de – по запросу

Décret m – указ

Le fonctionnement du Parlement est réglementé. Les députés se réunissent, au Palais-Bourbon, et les sénateurs, au palais du Luxembourg, en une session unique.

La session parlementaire unique

- Les députés et les sénateurs se réunissent en une session unique de 9 mois. Elle commence le premier mardi d'octobre pour s'achever le dernier jeudi de juin. Le nombre de jours de séance de chaque assemblée ne peut excéder 120.
- Les sessions extraordinaires ont lieu à la demande du Premier ministre ou de la majorité des membres de l'Assemblée nationale et sur un ordre du jour déterminé. Si la session extraordinaire se fait sur la demande des députés, la session ne peut dépasser 12 jours.
- Les sessions extraordinaires du Parlement sont ouvertes et closes par décret présidentiel.

Le bureau des assemblées

- Il assure l'organisation du travail parlementaire, la présidence des débats et l'administration dans chacune des deux assemblées qui composent le Parlement.
- À l'Assemblée nationale, le bureau comprend un président élu pour 5 ans, 6 vice-présidents, 12 secrétaires et 3 questeurs chargés de la gestion financière et administrative.
- Au Sénat, le bureau comprend un président élu pour 3 ans, 6 vice-présidents, 12 secrétaires et 3 questeurs.

Les groupes politiques

- Les groupes politiques: les parlementaires sont le plus souvent groupés par affinités politiques. Il faut 20 députés apparentés au même parti pour constituer un groupe politique à l'Assemblée nationale, il faut 15 sénateurs au Sénat.
- Chaque groupe politique élit son président de groupe.

La conférence des présidents

La conférence des présidents comprend à l'Assemblée nationale comme au Sénat : le président de l'assemblée, les vice-présidents, les présidents des groupes parlementaires, les présidents des commissions, un représentant du gouvernement. La conférence des présidents fixe l'ordre du jour des travaux parlementaires en fonction des demandes du gouvernement.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.46

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Où se réunissent les députés et les sénateurs?
2. Quand est-ce que la session parlementaire a lieu?
3. Qu'est-ce que c'est le groupe politique?
4. Qui forme la Conférence des présidents?
5. Qu'est-ce que la Conférence des présidents fait?

II. Traduisez les phrases:

1. Длительность сессии каждой ассамблеи не может превышать 120 дней.
2. Каждая политическая группа выбирает своего Председателя.
3. Il assure l'organisation du travail parlementaire, la présidence des débats et l'administration dans chacune des deux assemblées qui composent le Parlement.
4. Il faut 20 députés apparentés au même parti pour constituer un groupe politique à l'Assemblée nationale, il faut 15 sénateurs au Sénat.

III. Discutez avec votre partenaire si le processus du travail du Parlement vous semble effectif.

IV. Parlez du travail du Parlement français.

Texte №2

Lexique:

Effectuer – осуществлять

Etre au nombre de – быть в количестве

Mixte – смешанный

Canicule – летняя жара, засуха

LES COMMISSIONS PARLEMENTAIRES

L'essentiel du travail préparatoire au vote d'une loi est effectué en commissions. Ces commissions sont au nombre de six à l'Assemblée nationale et de six au Sénat. Chaque commission étudie le texte de loi avant le vote par les assemblées.

Les commissions permanentes à l'Assemblée nationale

- Affaires culturelles, familiales et sociales.
- Affaires étrangères.
- Finances, économie générale et plan (vérification du budget de l'État).
- Défense nationale et forces armées.
- Lois constitutionnelles, législation et administration générale de la République.
- Affaires économiques, environnement, territoire.

Les commissions permanentes du Sénat

- Affaires culturelles.
- Affaires étrangères, défense et forces, armées.
- Affaires économiques et plan.
- Affaires sociales.
- Finances, contrôle budgétaire et comptes économiques de la nation.
- Lois constitutionnelles, législation, suffrage universel, règlement et administration générale.

Les commissions spéciales

Si un texte de loi ne correspond à aucune des six commissions permanentes, le gouvernement ou les assemblées parlementaires peuvent demander la création d'une commission spéciale pour examiner ce texte de loi.

Un ou plusieurs députés peuvent créer des missions d'information et des commissions d'enquête sur des sujets précis.

Les commissions d'enquête

- Février 2004: la commission d'enquête sur les conséquences de la canicule de 2003 rend son rapport.
- Décembre 2005: proposition de résolution destinée à créer une commission sur l'affaire d'Outreau et les dysfonctionnements judiciaires.

Si l'Assemblée le décide par un vote, une commission d'enquête constituée de 30 députés peut effectuer, pour une durée de six mois, des investigations sur un problème particulier (situation de l'industrie automobile, sida, etc.).

Les commissions mixtes paritaires

Composées de 7 députés et 7 sénateurs, elles sont constituées à l'initiative du gouvernement pour concilier les points de vue de l'Assemblée et du Sénat pour un texte en cours de navette.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.47

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qui effectue la préparation du vote?
2. Combien de commissions y a-t-il?
3. Sur quelles questions y a-t-il des commissions permanentes à l'Assemblée Nationale?
4. Sur quelles questions y a-t-il des commissions permanentes au Sénat?
5. Dans quel cas est-ce qu'on appelle des commissions spéciales?
6. Qu'est-ce que les commissions d'enquête font?
7. Qu'est-ce qui est spécial à propos des commissions mixtes paritaires?

II. Traduisez les phrases:

1. Они собираются по инициативе Сената и Национальной Ассамблеи для обмена точками зрения.
2. Один или несколько депутатов могут создать информационные миссии.
3. Finances, économie générale et plan (vérification du budget de l'État).
4. Lois constitutionnelles, législation et administration générale de la République.

III. Discutez avec votre partenaire dans quel cas on pourrait appeler les commissions spéciales.

IV. Parlez de l'organisation du travail des commissions parlementaires.

LE CONSEIL CONSTITUTIONNEL

Texte №1

Lexique:

Etre chargé de – **БЫТЬ ОТВЕТСТВЕННЫМ ЗА**

Veiller à – **СЛЕДИТЬ ЗА**

Conforme à – **СООТВЕТСТВУЮЩИЙ**

Réclamation f – **ХОДАТАЙСТВО**

Le Conseil constitutionnel est chargé de veiller au respect de la Constitution : c'est lui qui déclare que les lois votées sont conformes aux institutions. Il s'assure de la légalité des opérations de vote et il est consulté dans des circonstances graves. Il siège au 2 rue Montpensier 75001 Paris.

Quelle est sa composition?

1. Il comprend neuf membres encore appelés les «neuf sages»:

- trois de ses membres sont nommés par le président de la République;
- trois membres sont nommés par le président de l'Assemblée nationale;
- trois membres sont nommés par le président du Sénat.

2. Le président du Conseil constitutionnel est nommé par le président de la République et a voix prépondérante en cas de partage des voix lors d'un vote.

3. En plus des neuf membres, en font partie de droit et à vie les anciens présidents de la République.

4. Le Conseil constitutionnel se renouvelle par tiers tous les trois ans. Le mandat des membres est de neuf ans et n'est pas renouvelable.

Quel est son rôle lors des consultations électorales?

1. *Lors des élections présidentielles*

Il veille à la régularité de l'élection du président de la République.

Il examine les réclamations.

Il proclame les résultats du scrutin.

2. *Lors des élections législatives et sénatoriales*

Il statue en cas de contestation sur la régularité de l'élection des députés et des sénateurs.

Tout électeur, et toute personne ayant fait acte de candidature, peut saisir le Conseil constitutionnel s'il estime qu'une irrégularité a été commise. Il dispose de dix jours après la proclamation des résultats pour demander l'annulation de l'élection.

Le Conseil constitutionnel peut, le cas échéant, ordonner une enquête et se faire communiquer tout document ayant trait à l'élection, notamment les comptes de campagne établis par les candidats intéressés.

3. *Lors d'un référendum*

Le Conseil constitutionnel est consulté par le gouvernement sur l'organisation des opérations de référendum.

Le Conseil constitutionnel veille à la régularité des opérations de référendum et en proclame les résultats.

G. Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.56

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Quelles sont les fonctions du Conseil Constitutionnel?
2. Quelle est l'adresse du Conseil Constitutionnel?
3. Qui sont les «neuf sages»?
4. Quand est-ce que les consultations électorales sont utiles?
5. Qu'est-ce que le Conseil fait lors des élections législatives et sénatoriales?

II. Traduisez les phrases:

1. Они рассматривают ходатайства и объявляют результаты голосований.
2. Его частью пожизненно являются бывшие Президенты Республики.
3. Le Conseil constitutionnel est consulté par le gouvernement sur l'organisation des opérations de référendum.
4. Le Conseil constitutionnel veille à la régularité des opérations de référendum et en proclame les résultats.

III. Discutez avec votre partenaire les fonctions du Conseil Constitutionnel.

IV. Parlez du Conseil Constitutionnel: sa composition et ses fonctions.

Texte №2

Lexique:

Loi organique f – конституция, основной закон

LE RESPECT DE LA CONSTITUTION

Le Conseil constitutionnel est garant du respect de la Constitution

Les lois organiques, avant leur promulgation, et les règlements des assemblées parlementaires avant leur mise en application, doivent être soumis au Conseil constitutionnel qui se prononce sur leur conformité à la Constitution.

Les lois ordinaires peuvent être envoyées au Conseil constitutionnel avant leur promulgation par le président de la République, le Premier ministre, le président de l'Assemblée nationale, le président du Sénat et depuis la réforme constitutionnelle adoptée par le Parlement réuni en congrès le 29 octobre 1974, par 60 députés ou 60 sénateurs.

Le Conseil constitutionnel statue (rend sa décision) dans un délai d'un mois. Ce délai est réduit à 8 jours quand le gouvernement déclare l'urgence.

La saisine du Conseil constitutionnel suspend le délai de promulgation.

Le Conseil constitutionnel peut être appelé par le gouvernement à déterminer la frontière entre le domaine réglementaire et le domaine de la loi.

Une disposition déclarée inconstitutionnelle ne peut être ni promulguée ni mise en application. Les décisions du Conseil constitutionnel ne sont susceptibles d'aucun recours.

En 2004, le Conseil constitutionnel a examiné:

- l'organisation décentralisée de la République;
- la réorganisation de l'assurance maladie;
- la clarification des rapports entre droit national et droit européen ;
- 20 recours électoraux.

Les obligations imposées aux membres du Conseil constitutionnel

Avant d'entrer en fonction, les membres nommés du Conseil constitutionnel prêtent serment devant le président de la République.

Ils jurent de bien et fidèlement remplir leurs fonctions, de les exercer en toute impartialité dans le respect de la Constitution, de garder le secret des délibérations et des votes et de ne prendre aucune position publique, de ne donner aucune consultation sur les questions relevant de la compétence du Conseil. Un acte est dressé de la prestation de serment.

Les fonctions des membres du Conseil constitutionnel sont incompatibles avec celles de membre du gouvernement ou du Parlement ou du Conseil économique et social.

Pendant la durée de leurs fonctions, les membres du Conseil constitutionnel ne peuvent être nommés à aucun emploi public ni, s'ils sont fonctionnaires publics, recevoir une promotion au choix.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.57

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qui garantit le respect envers la Constitution?
2. Comment est-ce qu'on adapte les lois organiques?
3. Quels sont les délais à respecter lors de l'adoption des lois?
4. Quel bilan du travail du Conseil Constitutionnel peut-on dresser pour l'année 2004?
5. Quelles sont les obligations des membres du Conseil Constitutionnel?
6. Avec quelles professions est-ce que la position du membre du Conseil Constitutionnel est incompatible?

II. Traduisez les phrases:

1. У членов Конституционного Совета есть ряд основных обязанностей.
2. Перед вступлением в должность члены, выбранные в Конституционный Совет, торжественно клянутся Президенту Республики.
3. Ils jurent de bien et fidèlement remplir leurs fonctions, de les exercer en toute impartialité dans le respect de la Constitution, de garder le secret des délibérations et des votes et de ne prendre aucune position publique, de ne donner aucune consultation sur les questions relevant de la compétence du Conseil.

III. Discutez avec votre partenaire si la prise de décision au Conseil Constitutionnel est trop longue ou très bien organisée pour prendre une loi juste.

IV. Parlez du respect envers la Constitution et comment il est assuré.

LE CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL

Texte

Troisième assemblée constitutionnelle de la République, il siège à Paris, au palais d'Iéna. Il conseille le gouvernement et participe à l'élaboration de la politique économique et sociale du pays. Il n'a qu'un pouvoir consultatif.

Le gouvernement consulte le Conseil économique et social

- Il le consulte obligatoirement pour avis sur les projets et propositions de loi, de programme ou de plan.
- Le gouvernement consulte éventuellement le conseil pour tout problème à caractère économique ou social.

Exemples : les perspectives énergétiques de la France à l'horizon 2010-2020; sport de haut niveau et argent; le droit du travail: les dangers de son ignorance.

Le Conseil économique et social émet des avis

Chaque semestre, il émet un avis sur la situation économique des six mois précédents et sur les perspectives du semestre suivant. Il peut de sa propre initiative appeler l'attention du gouvernement sur des sujets très divers.

Exemples : liberté d'information du citoyen face au développement des médias; la France face aux enjeux des biotechnologies; âges et emploi à l'horizon 2010; aéroports de proximité et aménagement du territoire.

Qui siège au Conseil économique et social?

Le Conseil économique et social comprend 231 membres âgés d'au moins 25 ans, désignés ou nommés pour une durée de cinq ans. 70 % des membres sont désignés par l'organisation qu'ils représentent: organisations syndicales, professionnelles, organismes de la coopération et de la mutualité, associations familiales. 30 % des membres sont nommés par le gouvernement: représentants des entreprises publiques, représentants de l'outre-mer, des personnalités qualifiées ...

Aux 231 membres, s'ajoutent 72 experts désignés par le Premier ministre pour 2 ans.

L'organisation du Conseil économique et social

- *Le bureau*: le président et dix-huit membres élus au scrutin secret, pour deux ans et six mois. Il fixe l'ordre du jour des travaux.
- *Les sections spécialisées* sont au nombre de neuf. Chaque section comprend 27 à 29 membres et couvre un secteur d'activité. Dans leur spécialité, elles préparent les rapports et les avis. Une commission spéciale prépare les avis et rapports concernant le plan et les problèmes de planification.
- *L'assemblée plénière*: réunie en séance publique, une à deux fois par mois, elle vote les avis préparés par les sections spécialisées.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.58

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que c'est le Conseil Economique et Social?
2. Dans quel cas est-ce que le gouvernement consulte le Conseil Economique et Social?
3. Donnez les exemples de l'avis émis par le Conseil Economique et Social.
4. Qui sont les membres du Conseil Economique et Social?
5. Qu'est-ce que c'est «les sections spéciales» du Conseil Economique et Social?

II. Traduisez les phrases:

1. Ассамблея голосует, по экспертным мнениям, подготовленным специальными секциями.
2. Он может по собственной инициативе привлечь внимание правительства к тем или иным вопросам.
3. Il conseille le gouvernement et participe à l'elaboration de la politique économique et sociale du pays.
4. Il fixe l'ordre du jour des travaux.

III. Discutez avec votre partenaire le rôle pratique du Conseil Economique et Social.

IV. Parlez du Coneil Economique et Social: de sa composition, de ses fonctions et de son rôle.

LE MINISTRE DE L'INTERIEUR ET LA POLICE NATIONALE

Texte

Lexique:

Organisation des secours f – служба спасения

Densité f – плотность

Gardien de paix m – полицейский

Sous l'autorité du ministère de l'Intérieur, la police nationale et la sécurité civile contribuent à la sécurité des citoyens et des biens, à la surveillance du territoire et des frontières.

Le rôle du ministère de l'Intérieur

- Chargé de la sécurité de l'État et de celle des citoyens, le ministère de l'Intérieur doit maintenir l'ordre républicain et protéger les personnes et les biens.
- La protection de la vie et des biens est de la compétence de la Direction de la sécurité civile dont la mission est double: la prévention et l'organisation des secours (plan ORSEC par exemple).
- La police nationale a compétence dans les villes chefs-lieux de département et dans les communes urbaines remplissant les conditions de densité et de continuité de l'urbanisation.

Les fonctionnaires de police des services actifs

- Comme tous les fonctionnaires, ils sont recrutés par concours. Puis, ils sont nommés dans l'un des services relevant de l'une des directions de la police nationale, soit à Paris, dans les services centraux ou à la préfecture de police, soit dans un service de province.
- Les commissaires de police: ils constituent le corps de commandement de la police. Ils assument d'importantes responsabilités dans les différents services de police (sécurité publique, police judiciaire, renseignements généraux, surveillance du territoire).
- Les lieutenants de police: le lieutenant (ex-inspecteur) de police, placé sous l'autorité du commissaire qu'il seconde, est particulièrement chargé d'enquêtes judiciaires et de missions d'information et de surveillance dans les différents services de police.
- Les officiers de paix: l'officier de paix exerce le commandement du corps des gradés et gardiens de la paix des services de police en tenue (corps urbains, préfecture de police et CRS)
- Les gardiens de la paix: ils assurent la protection des personnes et des biens. Ils constatent les infractions aux lois et règlements et veillent au maintien de l'ordre public. Ils peuvent être promus brigadiers et brigadiers-chefs.

Les fonctionnaires de police des services administratifs

Pour effectuer toutes les tâches administratives, le ministère recrute des secrétaires administratifs, des commis et des agents de bureau.

G.Bernard, B. de G0unten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.7

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Quelles sont les fonctions de la police nationale et de la sécurité civile?
2. Qu'est-ce que le Ministère de l'Intérieur protège?
3. Comment est-ce que la carrière d'un fonctionnaire de police commence?
4. Qui sont les lieutenants de police?
5. Qui sont les officiers de paix?
6. Qui recrute les secrétaires administratifs?

II. Traduisez les phrases:

1. Комиссары составляют полицейское командование.
2. Полицейские следят за безопасностью людей и имущества.
3. La police nationale a compétence dans les villes chefs-lieux de département et dans les communes urbaines remplissant les conditions de densité et de continuité de l'urbanisation.
4. Ils assument d'importantes responsabilités dans les différents services de police (sécurité publique, police judiciaire, renseignements généraux, surveillance du territoire).

III. Discutez avec votre partenaire le rôle de la police dans la sécurité nationale.

IV. Parlez des services qui assurent la sécurité en France.

LE CONSEIL D'ÉTAT

Texte

Lexique:

Litige m – судебный спор

Suprême – верховный

Inamovible – бессменный, назначенный пожизненно

Grade m – чин

Requête f – ходатайство, прошение

Mettre en cause – ставить под удар

Jugement en premier ressort – приговор суда первой и последней инстанции

Il fut créé la Constitution de l'an VIII. Il siège au Palais-Royal. Le Conseil d'État participe ou aide par ses conseils à rédiger des projets de loi et de décrets. Le Conseil d'État est ensuite chargé de juger les litiges dans lesquels l'Administration est mise en cause. Il devient ainsi la juridiction suprême en matière administrative.

Qui est membre du Conseil d'État?

1. Les membres du Conseil d'État sont des fonctionnaires et non des magistrats, ils ne sont pas inamovibles. Il y a quatre grades parmi le personnel du Conseil d'État:
 - les auditeurs de seconde classe issue de l'École nationale d'Administration (ENA) et les auditeurs de première classe choisis parmi les précédents.
 - les maîtres des requêtes, $\frac{3}{4}$ sont pris parmi les auditeurs, $\frac{1}{4}$ vient de l'Administration.
 - les conseillers d'État, recrutés aux $\frac{2}{3}$ parmi les maîtres des requêtes et $\frac{1}{3}$ dans l'Administration.
 - il existe aussi des conseillers d'État en service extraordinaire, ils sont nommés pour une durée limitée par le gouvernement en raison de leurs compétences.
2. Le Premier ministre est le président du Conseil d'État, son suppléant est le ministre de la Justice. Ils assurent très rarement cette fonction qui est exercée par le vice-président du Conseil d'État.
3. Les auditeurs et les maîtres des requêtes préparent les dossiers qui seront ensuite examinés par les différentes formations du Conseil d'État.
4. Les conseillers d'État délibèrent et décident sur les affaires qui leur sont soumises.

Quel est le rôle du Conseil d'État?

Il a un double rôle, celui de conseil et celui de juge.

1. Un rôle de conseil pour les textes élaborés par le gouvernement (qui peut ne pas en tenir compte), un rôle consultatif sur l'interprétation d'un texte

administratif. Il donne son avis sur des décisions d'intérêt public: association, naturalisation, changement de nom par exemple.

2. Le rôle juridictionnel est triple:

- il juge en premier et dernier ressort certaines affaires importantes. Par exemple: contentieux des élections du Parlement européen, demande d'annulation d'un décret ou d'un acte réglementaire des ministres, etc.
- il juge en appel les décisions des tribunaux administratifs dans les litiges relatifs aux élections municipales et cantonales.
- il est juge de cassation de toutes les décisions des juridictions administratives statuant en dernier ressort notamment les cours administratives d'appel.

G.Bernard, B. de Gunten, A. Martin, M. Niogret,
Les institutions de la France, Nathan, 2008, p.114

Exercices

I. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que le Conseil d'Etat fait?
2. Quels sont les grades des fonctionnaires?
3. Qui est le Président du Conseil d'Etat?
4. En quoi consiste le rôle de conseil du Conseil d'Etat?
5. En quoi consiste le rôle juridictionnel du Conseil d'Etat?

II. Traduisez les phrases:

1. Le Conseil d'État est ensuite chargé de juger les litiges dans lesquels l'Administration est mise en cause.
2. Il donne son avis sur des décisions d'intérêt public: association, naturalisation, changement de nom par exemple.

III. Discutez avec votre partenaire l'importance du Conseil d'Etat dans la juridiction française.

IV. Parlez des fonctions du Conseil d'Etat.